

IPPS™ Overlay

An indexed patient positioning system for use with Philips Panorama

REFERENCE GUIDE

CIVCO

CE



WARNING: Pinch points may exist and are indicated by this symbol.

ADVARSEL: Der kan være klemmepunkter, og de er angivet med dette symbol.

WAARSCHUWING: Knelpunten kunnen bestaan en worden aangegeven door dit symbool.

VAROITUS: Puristuskohdat ovat mahdollisia ja ne on merkitty tällä symbolilla.

AVERTISSEMENT: Des points de pincement peuvent exister, et sont indiqués par ce symbole.

WARNHINWEIS: Quetschstellen sind möglich und werden durch das folgenden Symbol gekennzeichnet.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μπορεί να υπάρχουν σημεία εμπλοκής και καθορίζονται από αυτό το σύμβολο.

AVVERTENZA: Ci potrebbero essere zone critiche di separazione e sono indicate dal questo simbolo.

警告: ピンチポイントがある場合は、このマークで示されています。

ADVARSEL: Klem punkter kan forekomme og er merket med dette symbolet.

AVISO: Poderão existir pontos de esmagamento, que serão indicados por este símbolo.

警告: 可能存在夹点且其以此符号表示。

ADVERTENCIA: Puede que existan puntos de fijación que están indicados con este símbolo.

VARNING: Förträngningspunkter kan finnas och indikeras av denna symbol

UYARI: Sıkışma noktaları olabilir ve bu simge ile gösterilir.

INTENDED USE

The device is intended to aid in patient positioning.

CAUTION

Federal (United States) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

MRI SAFETY INFORMATION



- Device is safe for use within MR environment.

MR Safe

⚠ WARNING

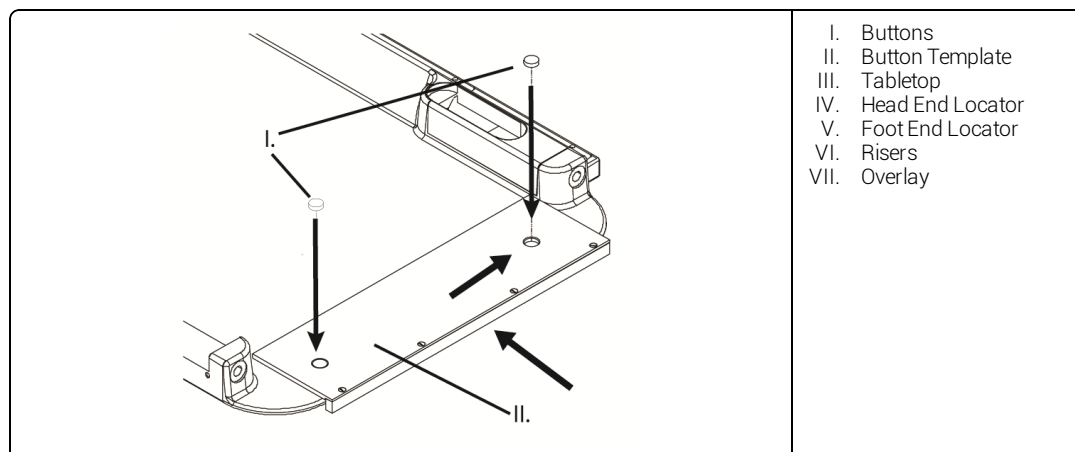
- Do not use if device appears damaged.
- Ensure accessories are securely attached in correct position prior to treatment.
- Users of this product have an obligation and responsibility to provide the highest degree of safety hazard control to co-workers and themselves. To avoid safety hazards, wear all recommended protective equipment and follow safety control policies established by your facility.
- Do not exceed a patient weight of 440 lbs (200 kg).
- Ensure device is secure prior to use.

ASSEMBLING COMPONENTS

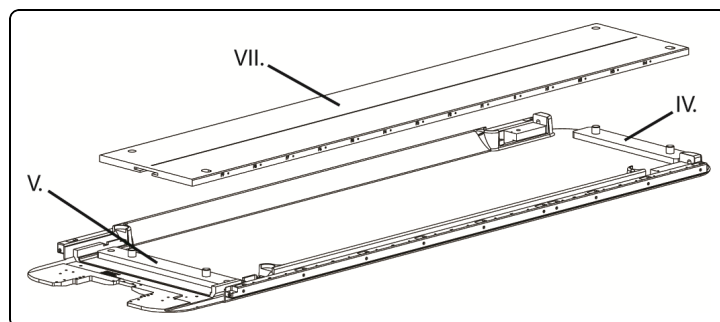
1. Place template (provided) at head of overlay and slide template to right hand side and towards foot end of table.
2. Mark area for button and remove paint with abrasive paper (provided).
3. Adhere button with adhesive (provided).

NOTE: Use minimum amount of adhesive needed to cover entire button surface.

4. Remove excess adhesive from around button using a wet cloth.

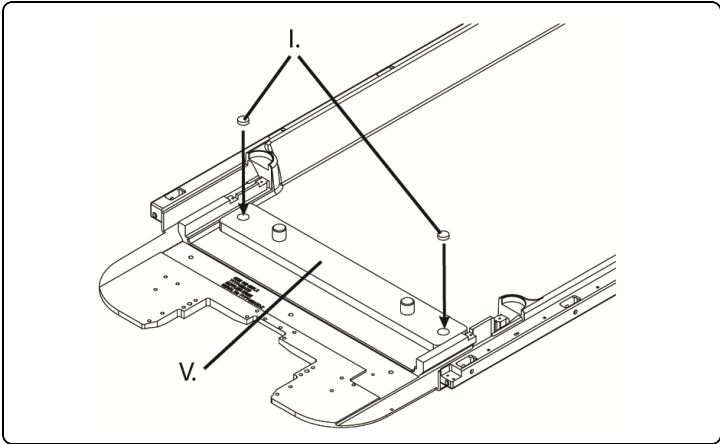


5. Wait a minimum of 15 minutes before proceeding to next step.
6. Place head end locator on buttons at head end of table.
7. Place foot end locator at foot end and place overlay on locators.



8. Position foot end locator so overlay is centered on table.
9. Mark area for buttons through foot end locator.

10. Remove overlay from table.



11. Adhere button with adhesive.

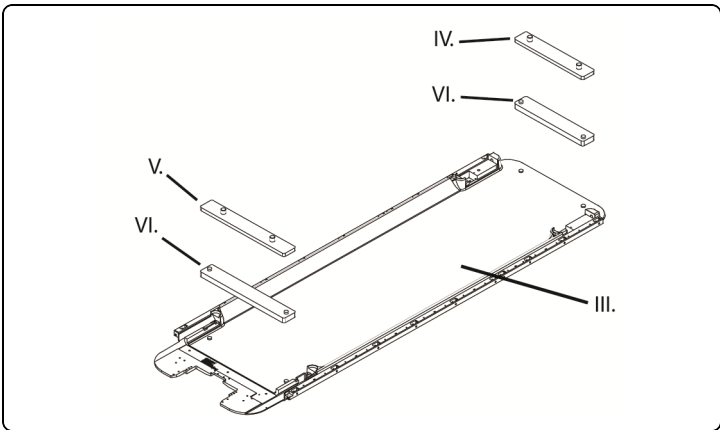
12. Remove excess adhesive from around button using wet cloth.

NOTE: Button Template can be removed and stored after initial installation of buttons.

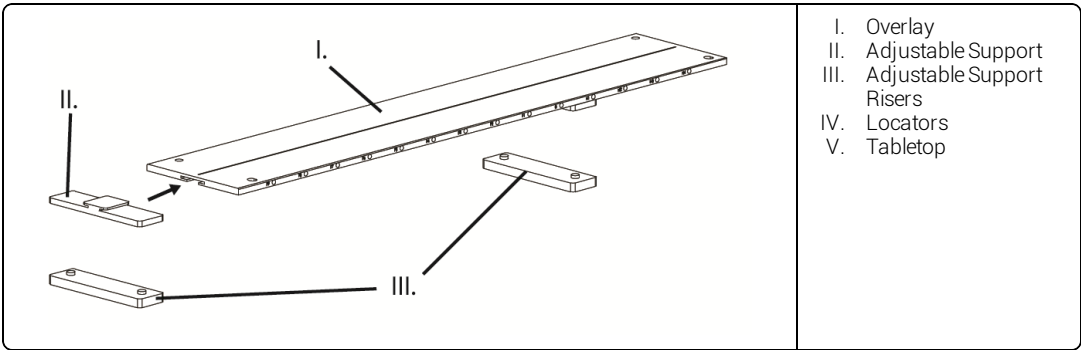
ATTACHING OVERLAY

1. Place locators (2) onto buttons.

NOTE: Place risers onto tabletop buttons to adjust height.

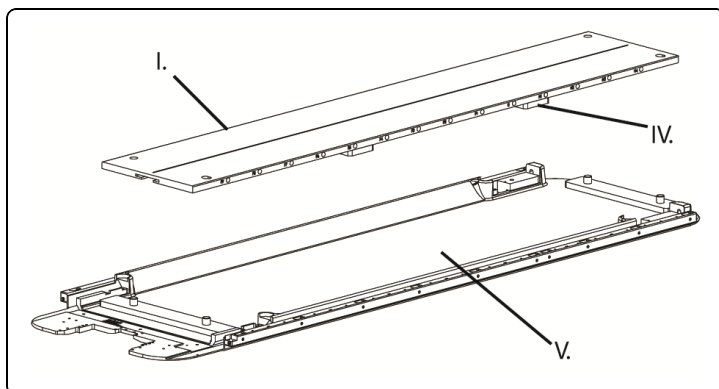


2. Slide adjustable supports (2) into overlay and place at desired longitudinal position.



3. Place overlay onto locators or adjustable support risers (*if applicable*).

- NOTE:
- Overlay height: 18.5mm above tabletop
 - Overlay height with risers: 47mm above tabletop

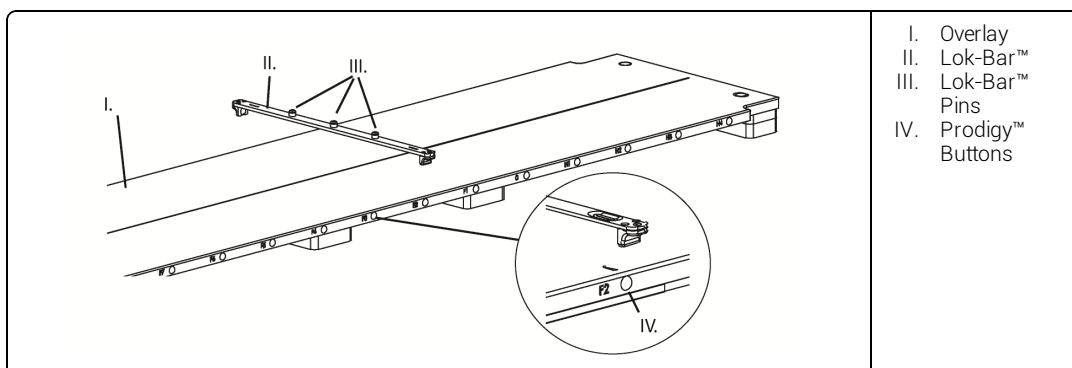


USING Lok-Bar™

⚠ WARNING

- Do not use Lok-Bar™ to secure positioning devices.

1. Snap Lok-Bar™ at appropriate longitudinal position. Ensure Lok-Bar™ is secure.
2. Place positioning accessory onto Lok-Bar™ pins.



- I. Overlay
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™ Pins
- IV. Prodigy™ Buttons

REPROCESSING

⚠ WARNING

- Users of this product have an obligation and responsibility to provide the highest degree of infection control to patients, co-workers and themselves. To avoid cross-contamination, follow infection control policies established by your facility.

1. Wipe all surfaces with common germicidal or antiseptic wipe, such as alcohol.

MAINTENANCE

NOTE: Inspect device prior to use for signs of damage and general wear.

TILSIGTET ANVENDELSE

Anordningen er beregnet til at hjælpe ved patientplacering.

FORSIGTIG

I USA må denne anordning kun sælges af læger eller på lægers ordinerings i henhold til gældende amerikansk lov.

SIKKERHEDSINFORMATION OM MRI

- Udstyret kan bruges med MR-udstyr.

MR-sikker

⚠ ADVARSEL

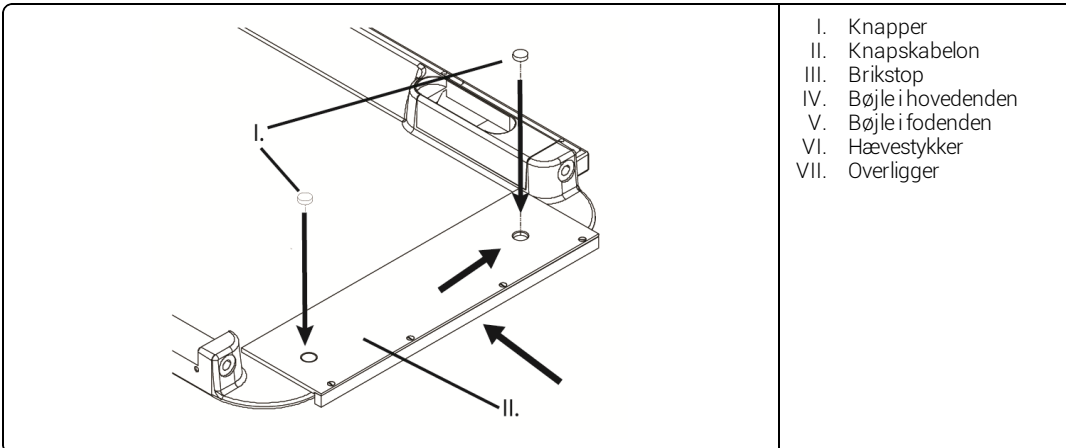
- *Må ikke benyttes, hvis enheden synes beskadiget.*
- *Kontrollér, at tilbehør er forsvarligt påsat i den korrekte position før behandling.*
- *Brugere af dette produkt har pligt til, og ansvar for, at yde den højest mulige grad af beskyttelse mod sikkerhedsfarer over for kolleger og sig selv. For at undgå sikkerhedsfarer, vær iført anbefalet sikkerhedsudstyr og følg alle sikkerhedsregler på stedet.*
- *Bordet må ikke belastes med en patientvægt på mere end 200 kg (440 pund).*
- *Sørg for, at anordningen sidder godt fast før brug.*

MONTERINGS KOMPONENTER

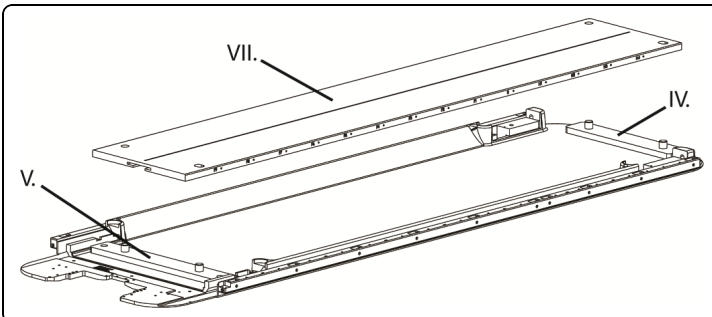
1. Sæt skabelonen (medleveret) ved hovedet af overliggeren og skub skabelonen til højre og med fodenden af bordet.
2. Marker knappens område og fjern maling med sandpapir (medleveret).
3. Sæt knappen på med klæbestof (medleveret).

BEMÆRK: Brug mindst muligt klæbestof til at dække hele knappens overflade.

4. Fjern overskydende klæbestof rundt om knappen med en våd klud.

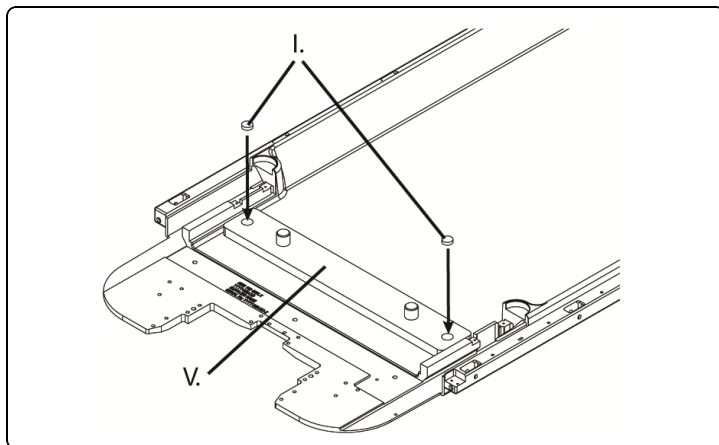


5. Vent mindst 15 minutter, inden du fortsætter med det næste trin.
6. Sæt bøjlen til hovedenden på bordets hovedende.
7. Sæt bøjlen til fodenden på bordets fodende, og sæt overliggeren på bøjlerne.



8. Placer bøjlen i fodenden sådan, at overliggeren centrerer over bordet.
9. Marker området til knapperne gennem bøjlen i fodenden.

10. Tag overliggeren af bordet.



11. Sæt knappen på med klæbestof.

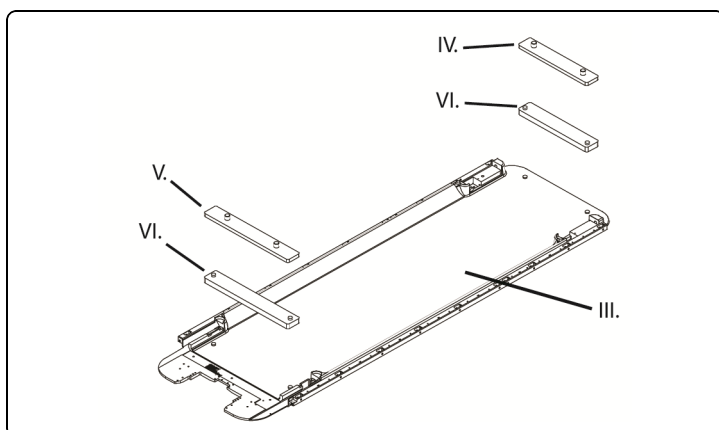
12. Fjern overskydende klæbestof rundt om knappen med en våd klud.

BEMÆRK: Knapkabelonen kan fjernes og gemmes efter installering af knapperne.

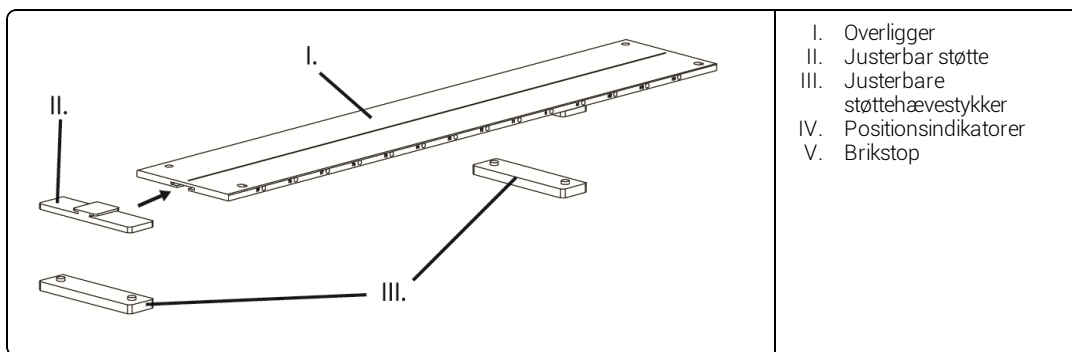
PÅSÆTNING AF OVERLIGGEREN

1. Placer positionsindikatoren (2) på knapperne.

BEMÆRK: Sæt hævestykkerne på bordpladen og juster højden.

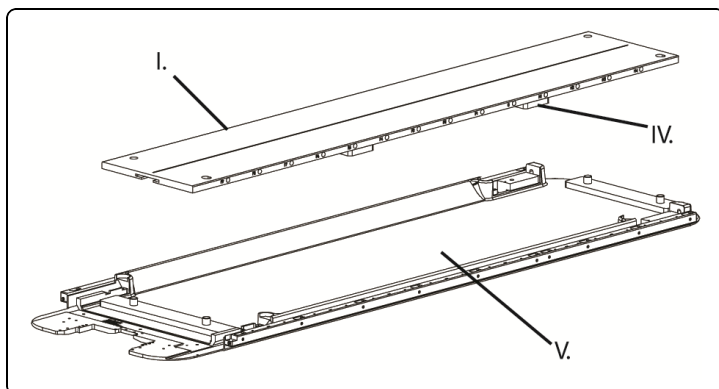


2. Skub de justerbare støtter (2) ind i overliggeren og placér i ønskede længdegående position.



3. Placer overligger på positionsindikatorene eller de justerbare støttehævestykker (hvis relevant).

- BEMÆRK:
- Overligger højde: 18,5mm over bordpladen
 - Overligger højde med hævestykker: 47mm over bordpladen

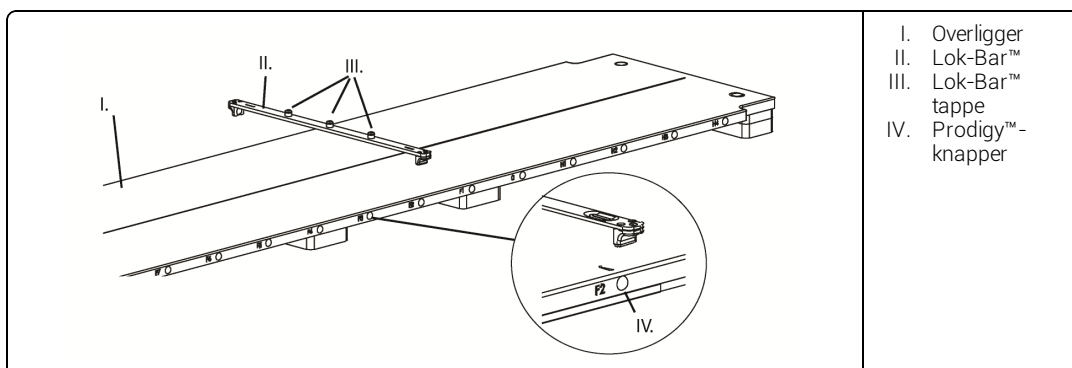


ANVENDELSEN AF LOK-BAR™

⚠ ADVARSEL

- Anvend ikke Lok-Bar™ til at fastgøre placeringsanordninger.

1. Klik Lok-Bar™ på i den rigtige længdeposition. Kontroller at Lok-Bar™ sidder sikkert.
2. Påsæt positioneringsanordningen på Lok-Bar™ tappene.



- I. Overligger
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™ tappe
- IV. Prodigy™-knapper

EFTERBEHANDLING

⚠ ADVARSEL

- Brugere af dette produkt har forpligtelse til og ansvar for at yde infektionskontrol af højeste grad til patienter, kolleger og dem selv. For at undgå krydskontaminering skal du følge infektionsretningslinjerne på din arbejdsplads.

1. Desinficer alle overflader med et almindeligt bakteriedræbende eller antiseptisk middel, såsom alkohol.

VEDLIGEHOLDELSE

BEMÆRK: Efterse anordningen før brug, for at se om der er tegn på skader og almindeligt slid.

BEOOGD GEBRUIK

Apparaat is bedoeld als hulp bij het positioneren van patiënten.

LET OP

Volgens de federale wetgeving in de VS mag dit apparaat uitsluitend worden verkocht door of op voorschrift van een arts.

MRI-VEILIGHEIDSINFORMATIE

MR

- Het apparaat is veilig voor gebruik binnen MR-omgeving.

MR Veilig

⚠ WAARSCHUWING

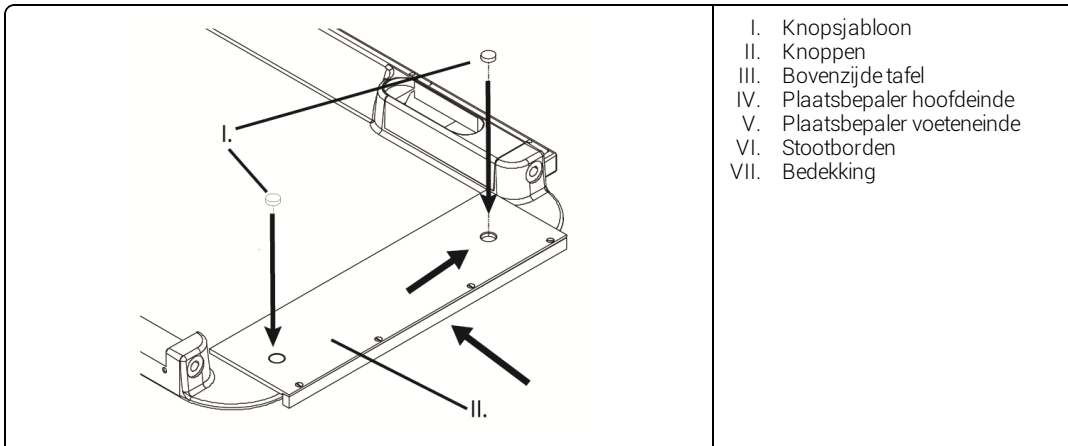
- Niet gebruiken indien apparaat beschadigd lijkt te zijn.
- Waarborg dat accessoires voor behandeling stevig worden bevestigd in de juiste positie.
- Gebruikers van dit product hebben de verplichting en de verantwoordelijkheid om de hoogst mogelijke graad van infectiebeheersing voor patiënten, medewerkers en zichzelf te bieden. Om veiligheidsrisico's te voorkomen, draagt u alle aanbevolen beschermingsmiddelen en volgt u de veiligheidsvoorschriften van uw instelling op.
- Het gewicht van de patiënt mag niet hoger zijn dan 200 kg.
- Controleer vóór gebruik of het apparaat goed vastzit.

SAMENSTELLEN ONDERDELEN

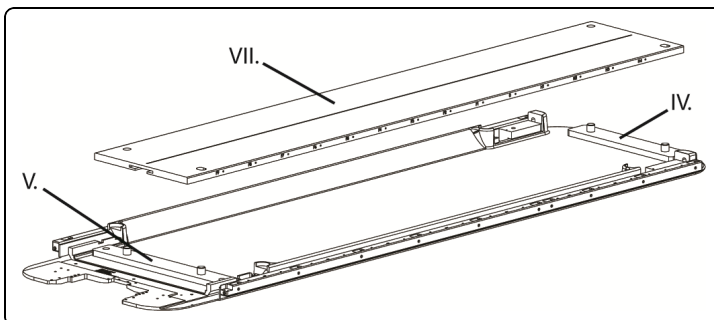
1. Plaats sjabloon (meegeleverd) aan hoofdeinde van bekleding en schuif sjabloon naar rechts en naar het voeteneinde van de tafel.
2. Markeer gebied voor knop en verwijder verf met schuurpapier (meegeleverd).
3. Plak knop vast met kleefmiddel (meegeleverd).

OPMERKING: Gebruik de minimale hoeveelheid kleefmiddel die nodig is om het gehele knoppoppervlak te bedekken.

4. Verwijder overtollig kleefmiddel van de knop met een natte doek.

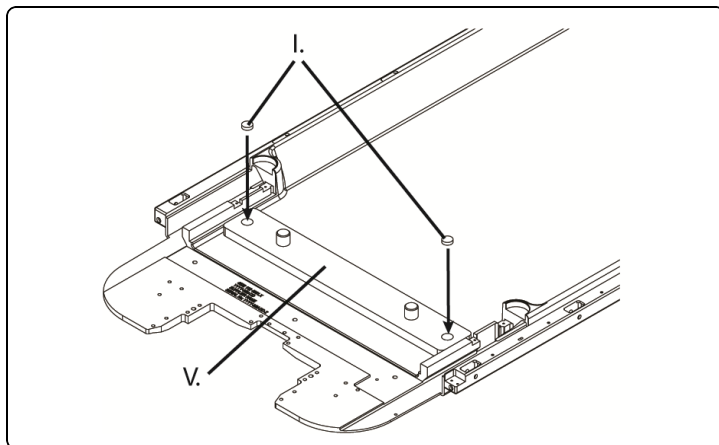


5. Wacht ten minste 15 minuten alvorens verder te gaan met de volgende stap.
6. Plaats de plaatsbepaler voor het hoofdeinde op de knoppen aan het hoofdeinde van de tafel.
7. Plaats de plaatsbepaler voor het voeteneinde aan het voeteneinde en leg de bekleding over de plaatsbepalers



8. Positioneer de plaatsbepaler voor het voeteneinde zodat de bekleding in het midden van de tafel ligt.
9. Markeer het gebied voor de knoppen via de plaatsbepaler voor het voeteneinde.

10. Neem de bekleding van de tafel.



11. Plak de knop vast met kleefmiddel.

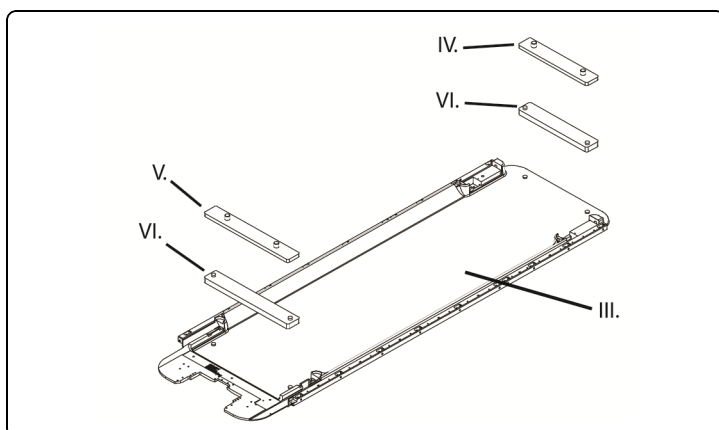
12. Verwijder overtollig kleefmiddel van de knop met een natte doek.

OPMERKING: De knopsjabloon kan na het initiële plaatsen van de knoppen worden verwijderd en bewaard.

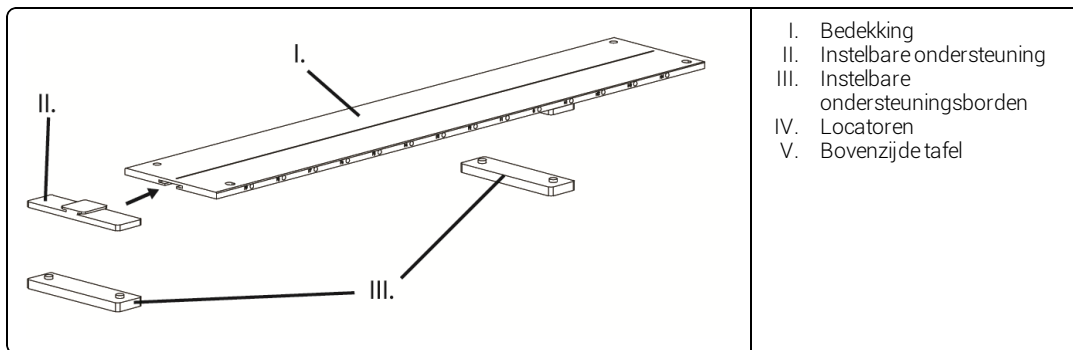
VERBINDEN BEDEKKING

1. Plaats locatoren (2) op knoppen.

OPMERKING: Plaats stootborden op knoppen tafelblad om de hoogte in te stellen.



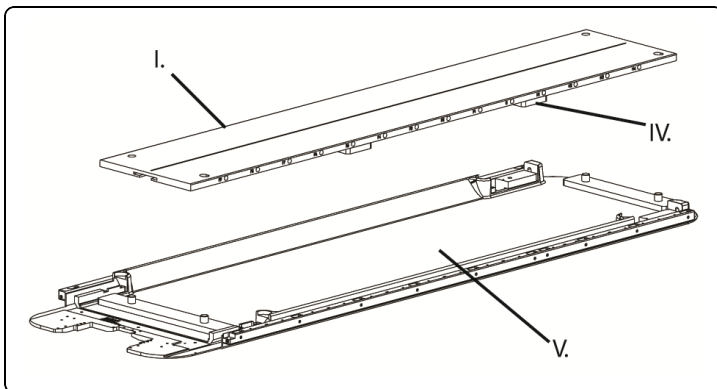
2. Schuif instelbare ondersteuning (2) in de bedekking en plaats deze op de gewenste lengtepositie.



- I. Bedekking
- II. Instelbare ondersteuning
- III. Instelbare ondersteuningsborden
- IV. Locatoren
- V. Bovenzijde tafel

3. Plaats bedekking op locatoren of instelbare ondersteunende stootborden (*indien van toepassing*).

- OPMERKING:
- Hoogte bekleding: 18,5 mm boven tafelblad
 - Hoogte bekleding met stootborden: 47 mm boven tafelblad

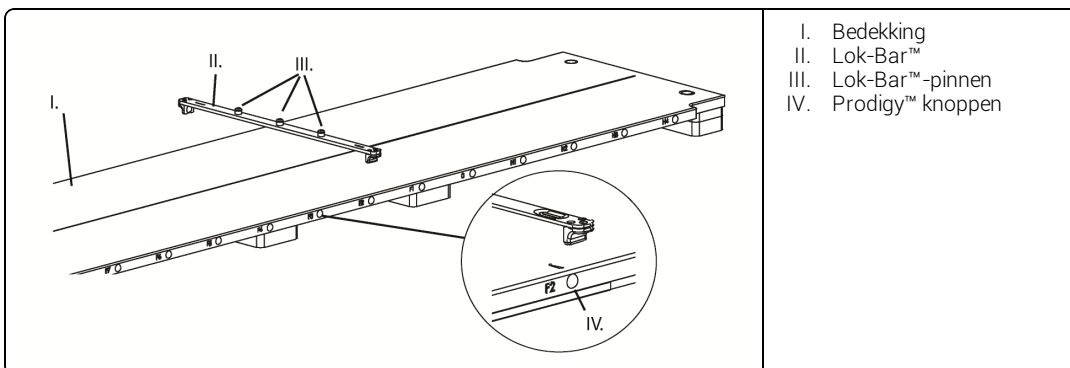


GEBRUIK VAN DE LOK-BAR™

⚠ WAARSCHUWING

- Gebruik Lok-Bar™ niet om positioneringsapparaten te bevestigen.

1. Klik de Lok-Bar™ op de juiste lengtepositie. Zorg ervoor dat de Lok-Bar™ goed vastzicht.
2. Plaats positioneringsaccessoire op Lok-Bar™ pennen.



- I. Bedekking
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™-pinnen
- IV. Prodigy™ knoppen

RECYCLEREN

⚠ WAARSCHUWING

- De gebruikers van dit product hebben de verplichting en de verantwoordelijkheid om voor de hoogst mogelijke graad van infectiebeheersing voor patiënten, medewerkers en zichzelf te zorgen. Om kruisbesmetting te voorkomen, dient u de beleidslijnen voor infectiepreventie van uw instelling op te volgen.

1. Veeg alle oppervlakken schoon met een algemeen bacteriedodend middel of antiseptisch doekje, zoals alcohol.

ONDERHOUD

OPMERKING: Inspecteer apparaat vóór gebruik op tekenen van schade en algemene slijtage.

KÄYTTÖTAR-KOITUS

Tuote on tarkoitettu avuksi potilaan asetteluun.

HUOMIO

Liittovaltion laki (USA) rajoittaa tämän laitteen myynnin lääkärille tai lääkärin määräyksestä.

MRI-TURVALLISUUSTIEDOT



- Laite on turvallinen MR-ympäristössä käytettäväksi.

MRI-turvallinen

VAROITUS

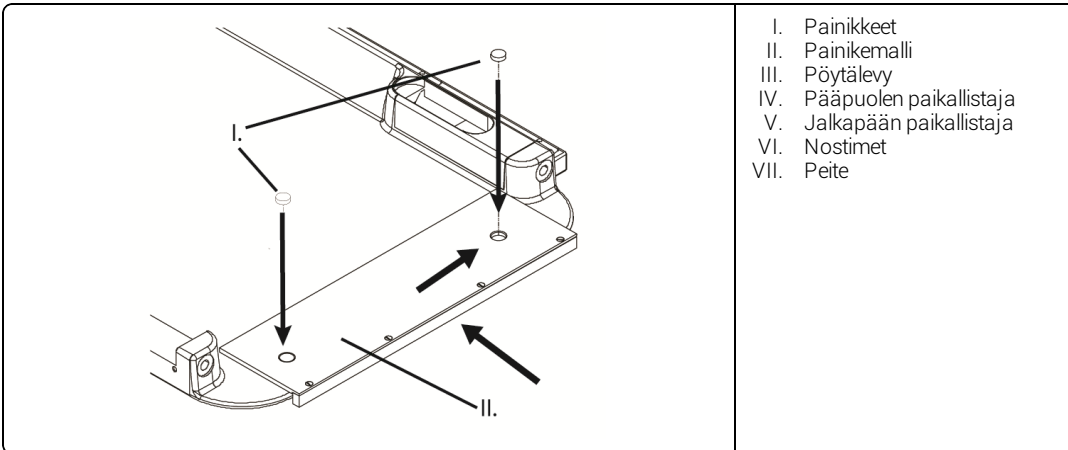
- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut.
- Varmista ennen käyttöä, että lisälaitteet on kiinnitetty turvallisesti oikeaan asentoon.
- Tämän tuotteen käyttäjä on veloitettu varmistamaan potilaille, työntekijöille ja itselleen mahdollisimman hyvän suojan vaaratilanteiden varalta. Käytä vaaratilanteiden välttämiseksi kaikkia suositeltuja suojavarusteita ja noudata laitoksesi säätämiä turvallisuuskäytäntöjä.
- Potilaan 200 kg maksimipainoa ei saa ylittää.
- Varmista ennen käyttöä, että laite pysyy tukevasti paikoillaan.

OSIEN KOKOAMINEN

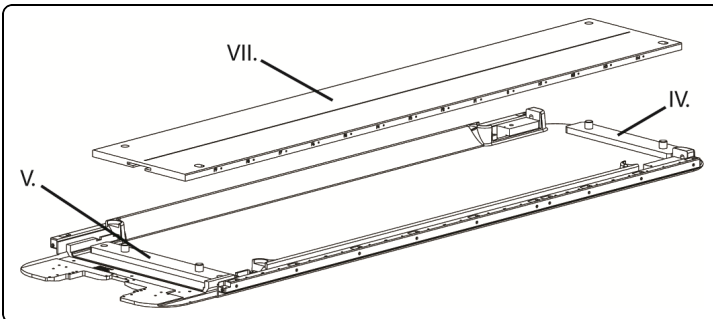
1. Aseta malli (toimitetaan pakkauksen mukana) vuoteen päättyyn ja liu'uta mallia oikealle ja pöydän jalkopäätä kohti.
2. Merkitse painikkeen alue ja poista maali hankaavalla paperilla (toimitetaan pakkauksen mukana).
3. Kiinnitä painike teipillä (toimitetaan pakkauksen mukana).

HUOMAUTUS: Käytä mahdollisimman vähän teippiä koko painikkeen pinnan peittämiseksi.

4. Poista liika teippi painikkeen ympäriltä määrällä kankaalla.

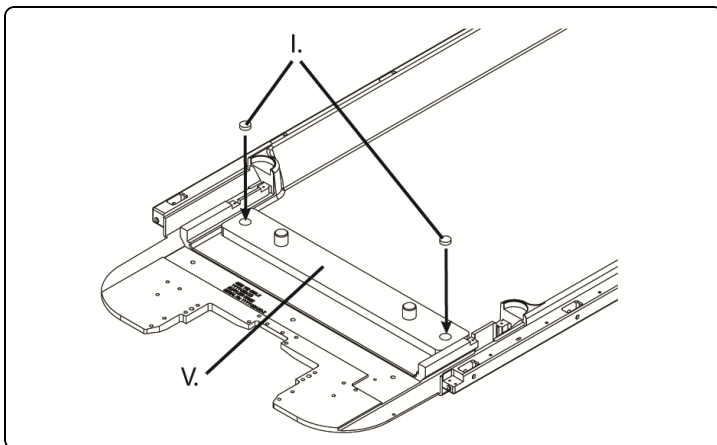


5. Odota vähintään 15 minuttia ennen siirtymistä seuraavaan vaiheeseen.
6. Aseta pääpuolen paikallistaja pöydän pääpuolen painikkeiden päälle.
7. Aseta jalkapään paikallistaja jalkapäähän ja aseta päällyste paikallistajien päälle.



8. Aseta jalkapään paikallistaja siten, että päällyste on keskellä pöytää.
9. Merkitse painikkeiden alue jalkapään paikallistajan lävitse.

10. Poista peite pöydältä.



11. Kiinnitä painike liimalla.

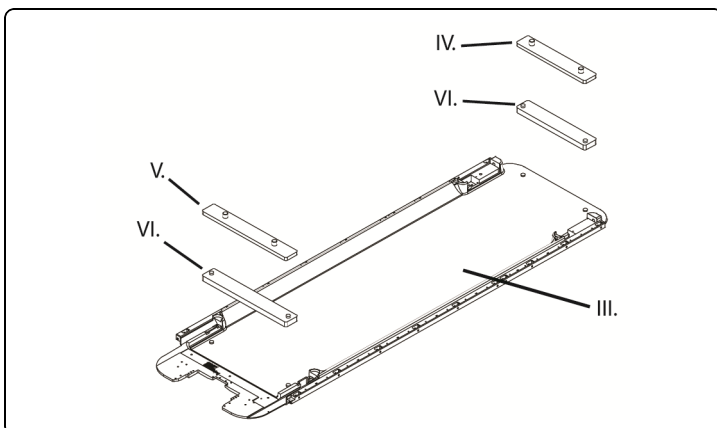
12. Poista ylimääräinen liima painikkeen ympäriltä määrällä kankaalla.

HUOMAUTUS: Painikemallit voidaan poistaa ja säilyttää painikkeiden alkuasennuksen jälkeen.

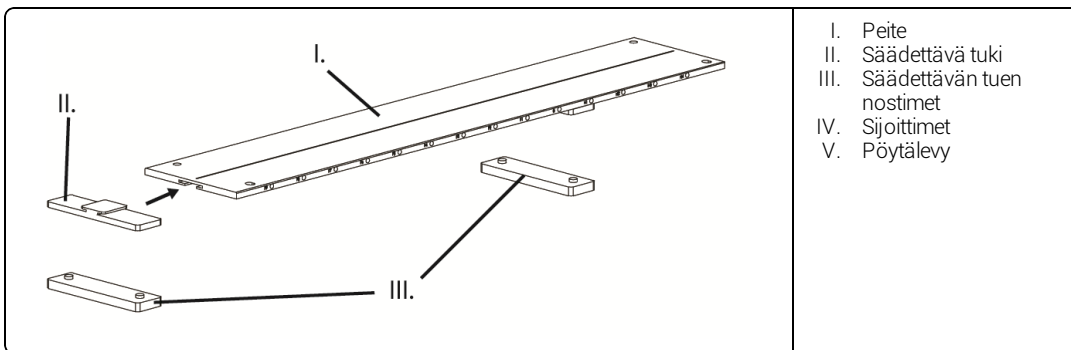
VUOTEN KIIINNITYS

1. Aseta sijoittimet (2) painikkeille.

HUOMAUTUS: Aseta nostimet pöytälevyn painikkeille korkeuden säätämiseksi.

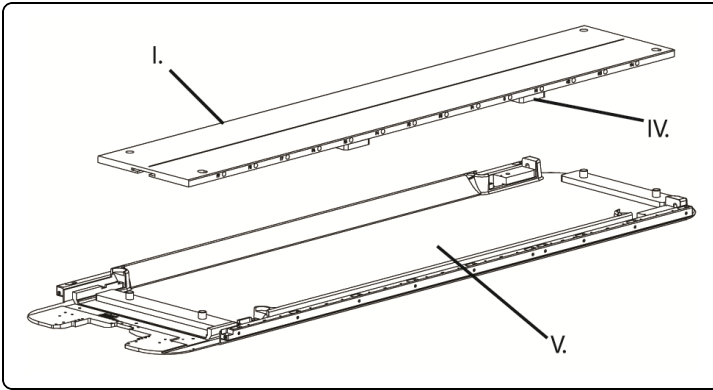


2. Laita säädettävät tuet (2) vuoteeseen ja aseta ne haluttuun pitkittäissuuntaiseen asentoon.



3. Laita vuode sijoittimille tai säädettävän tuen nostimille (jos käytössä).

- HUOMAUTUS:
- Vuoteen korkeus: 18,5 mm pöytälevyn yläpuolella
 - Vuoteen korkeus nostimilla: 47 mm pöytälevyn yläpuolella

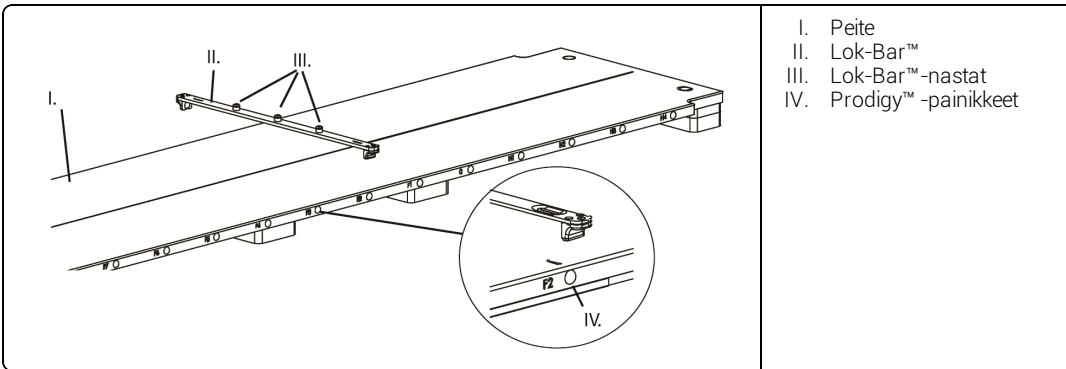


LOK-BAR™:IN KÄYTTÖ

⚠ VAROITUS

- Älä käytä Lok-Bar™ -laitetta asetuslaitteiden kiinnittämiseen.

1. Napsauta Lok-Bar™ oikeaan asentoon pituussuunnassa. Varmista, että Lok-Bar™ on kunnolla kiinni.
2. Aseta asetuslisälaite Lok-Bar™ -nastoihin.



UUDELEENKÄSITTELY

⚠ VAROITUS

- Tämän tuotteen käyttäjillä on velvollisuus ja vastuu antaa potilaille, työtovereille ja itselleen paras mahdollinen tartuntasuoja. Vältä ristikontaminaatio noudattamalla laitoksesi infektiotorjuntamenetelmiä.

1. Pyyhi kaikki pinnat tavallisella germisidillä tai antiseptisellä aineella, kuten alkoholilla.

YLLÄPITO

HUOMAUTUS: Tarkista laite ennen käyttöä säännöllisin väliajoin mahdollisten vaurioiden ja kulumisen varalta.

UTILISATION PRÉVUE

Le dispositif est conçu pour faciliter le positionnement du patient.

ATTENTION

La loi fédérale américaine n'autorise la vente de ce dispositif que sur ordonnance ou par un médecin.

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ RELATIVES À LA RÉSONANCE MAGNÉTIQUE (IRM)

MR

- Le dispositif peut être utilisé sans risque dans un environnement IRM.

Compatible avec l'IRM

⚠ AVERTISSEMENT

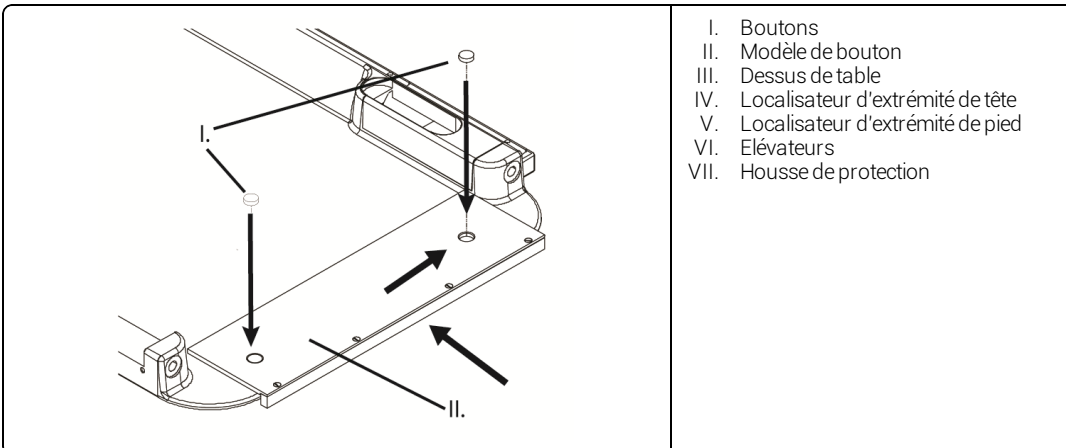
- Ne pas utiliser si le dispositif semble endommagé.
- S'assurer que les accessoires sont solidement fixés dans la position correcte avant le traitement.
- Les utilisateurs de ce produit ont l'obligation et la responsabilité d'assurer une gestion des risques au niveau le plus élevé, pour le personnel et pour eux-mêmes. Pour éviter tout risque, porter l'équipement de protection recommandé et suivre les principes de contrôle des risques en vigueur dans votre établissement.
- Ne pas utiliser avec des patients dont le poids dépasse 200 kg.
- S'assurer que le dispositif est sécurisé avant son utilisation.

ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

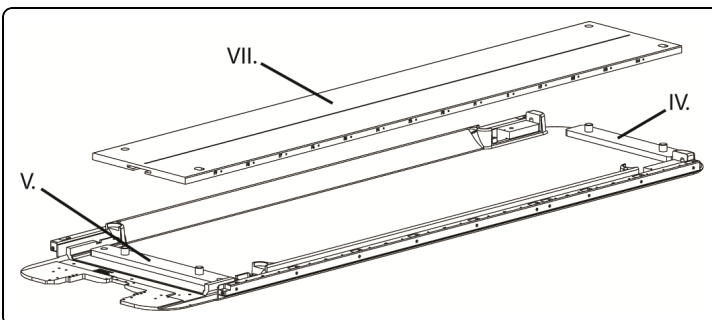
- Placer le modèle (*fourni*) au niveau de la tête de l'overlay et faire coulisser le modèle vers le côté droit et en direction du côté pied de la table.
- Marquer la zone correspondant au bouton et éliminer la peinture avec du papier abrasif (*fourni*).
- Faire adhérer le bouton avec l'adhésif (*fourni*).

REMARQUE: Utiliser la quantité minimale d'adhésif nécessaire pour couvrir toute la surface du bouton.

- Éliminer l'adhésif en excès sur le pourtour du bouton à l'aide d'un chiffon humide.

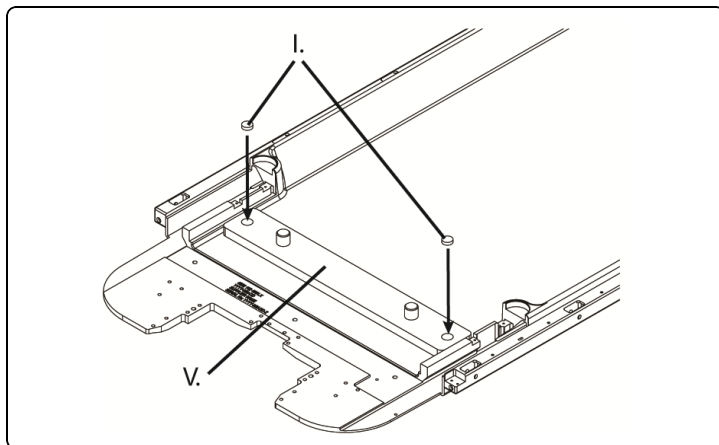


5. Patienter au moins 15 minutes avant de passer à l'étape suivante.
6. Placer le localisateur d'extrémité de tête sur les boutons de l'extrémité côté tête de la table.
7. Placer le localisateur d'extrémité de pied sur l'extrémité côté pied et recouvrir les localisateurs à l'aide de la housse de protection.



8. Positionner le localisateur d'extrémité de pied de façon à ce que la housse de protection soit centrée sur la table.
9. Marquer la place des boutons à travers le localisateur d'extrémité de pied.

10. Retirer la housse de protection de la table.



11. Fixer le bouton à l'aide d'un produit adhésif.

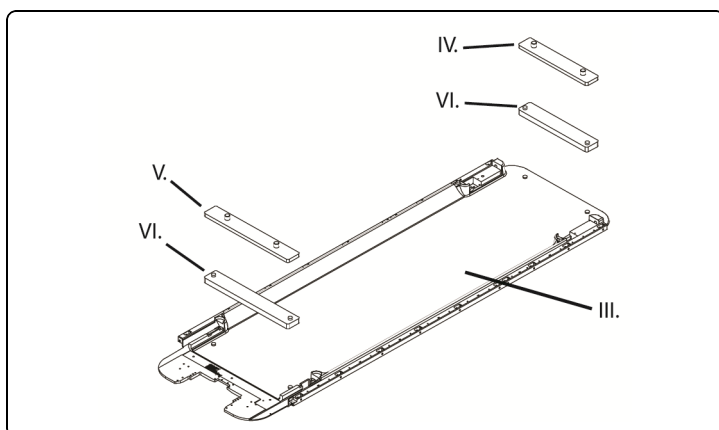
12. Retirer l'excès d'adhésif autour du bouton à l'aide d'un chiffon humide.

REMARQUE: Le modèle de bouton peut être retiré et rangé après l'installation initiale des boutons.

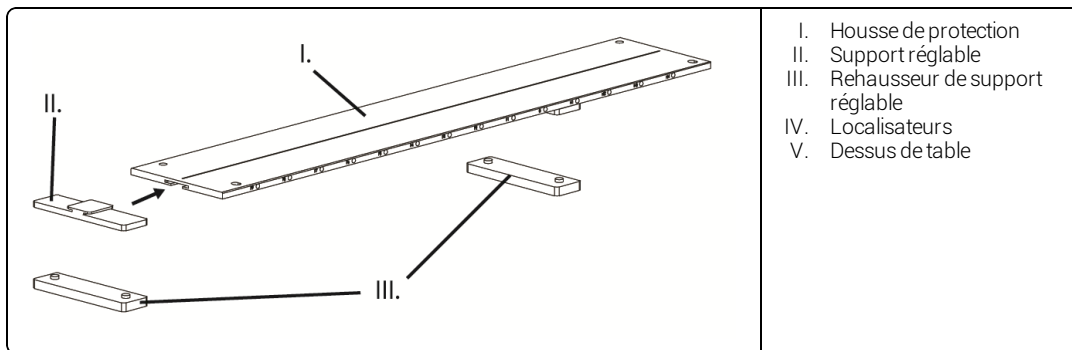
FIXATION DE LA HOUSSE DE PROTECTION

1. Placer les localisateur (2) sur les boutons.

REMARQUE: Placer les éleveurs sur les boutons du dessus de table pour régler la hauteur.



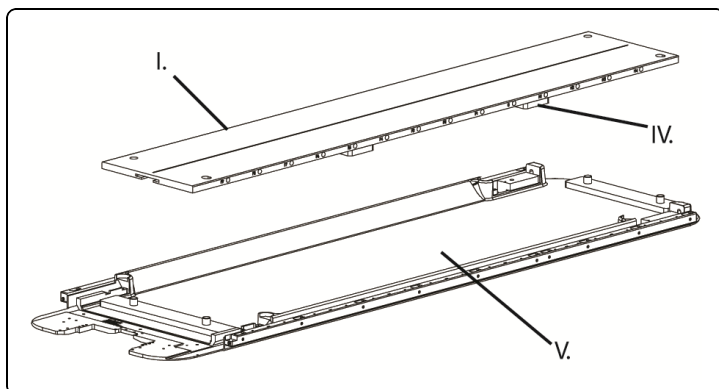
2. Faire glisser les supports réglables (2) dans l'Overlay et placer à la position longitudinale souhaitée.



- I. Housse de protection
- II. Support réglable
- III. Rehausseur de support réglable
- IV. Localisateurs
- V. Dessus de table

3. Placer l'Overlay sur les localisateurs ou les éleveurs de supports réglables (le cas échéant).

REMARQUE: • Hauteur de l'Overlay : Surélevé de 18,5 mm par rapport au dessus de table
• Hauteur de l'Overlay avec éleveurs : Surélevé de 47 mm par rapport au dessus de table

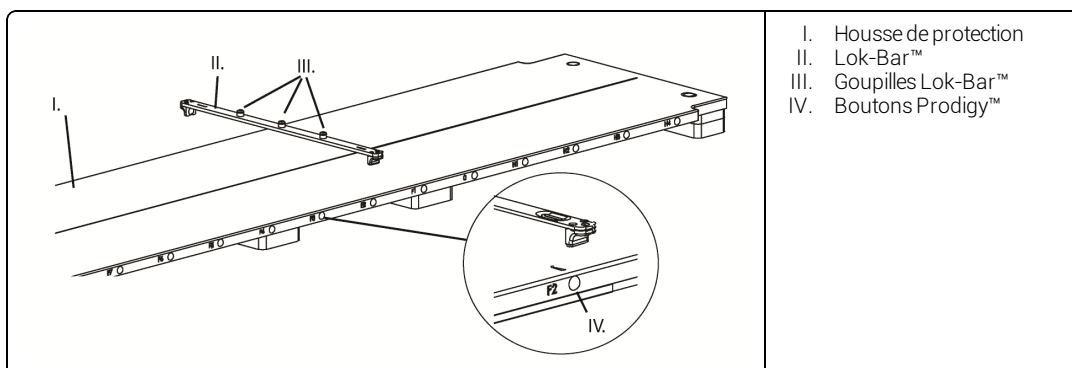


UTILISATION DE LA LOK-BAR™

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser la Lok-Bar™ pour fixer du matériel de positionnement.

1. Clipper la Lok-Bar™ dans une position longitudinale appropriée. S'assurer que la Lok-Bar™ est fixée.
2. Fixer le dispositif de positionnement sur les goupilles Lok-Bar™.



- I. Housse de protection
- II. Lok-Bar™
- III. Goupilles Lok-Bar™
- IV. Boutons Prodigy™

RETRAITEMENT

⚠ AVERTISSEMENT

- Les utilisateurs de ce produit ont l'obligation et la responsabilité d'accorder le plus haut degré de prévention des infections aux patients, au personnel et à eux-mêmes. Pour éviter toute contamination croisée, suivre les principes de contrôle des infections en vigueur dans votre établissement.

1. Essuyer toutes les surfaces avec un germicide ou un antiseptique générique, comme de l'alcool.

ENTRETIEN

REMARQUE: Vérifier avant utilisation si le dispositif présente des signes de dommages ou d'usure normale.

VERWENDUNGSZWECK

Die Vorrichtung soll bei der Patientenpositionierung helfen.

ACHTUNG

Nach US-amerikanischem Recht darf diese Vorrichtung nur von einem Arzt oder auf Anweisung eines Arztes verkauft werden.

MR-SICHERHEITSINFORMATION

MR

- Das Gerät ist für die Verwendung in einer MR-Umgebung geeignet.

MRT-sicher

⚠ WARNHINWEIS

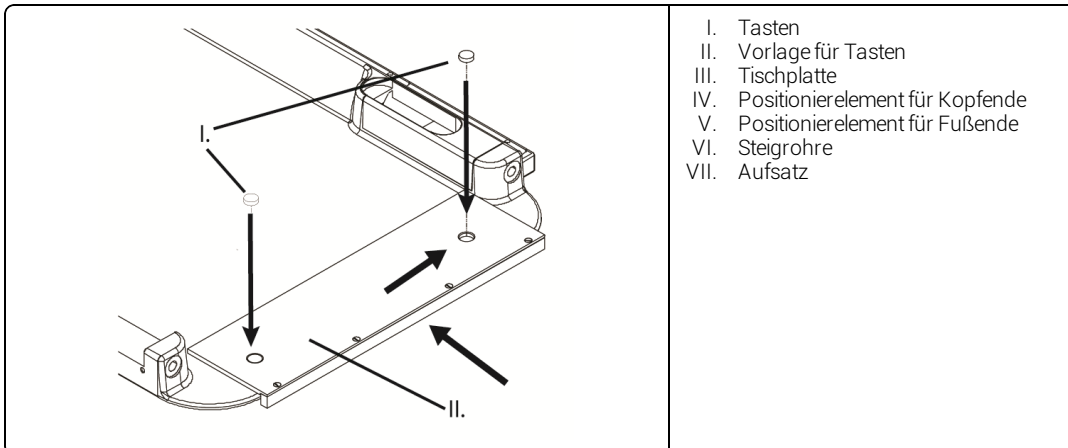
- Das Gerät *nicht* benutzen, falls es beschädigt wurde.
- Stellen Sie sicher, dass das Zubehör in der richtigen Position sicher befestigt ist, bevor Sie mit der Behandlung beginnen.
- Die Benutzer dieses Produkts sind verpflichtet, für die Patienten, Mitarbeiter und sich selbst den höchsten Grad des Sicherheitsschutzes zu gewährleisten. Um Sicherheitsrisiken zu vermeiden, alle empfohlenen Schutzausrüstungen tragen und die in Ihrer Organisation vorgeschriebenen Sicherheitsschutzvorschriften befolgen.
- Das Gewicht des Patienten darf 200 kg nicht übersteigen.
- Vor der Verwendung sicherstellen, dass die Vorrichtung richtig fixiert wurde.

MONTAGE DER KOMPONENTEN

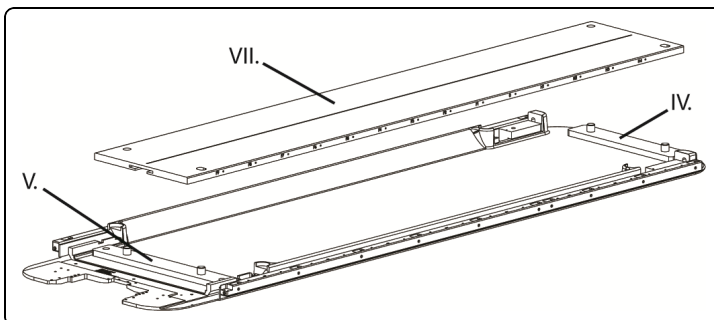
1. Platzieren Sie die Vorlage (mitgeliefert) an der Oberseite des Aufsatzes und schieben Sie sie auf die rechte Seite in Richtung Fußende des Tisches.
2. Markieren Sie den Bereich für die Tasten und entfernen Sie Farbreste mit Schmirgelpapier (mitgeliefert).
3. Kleben Sie die Taste mit Klebstoff an (mitgeliefert).

HINWEIS: Verwenden Sie nur die zum Bedecken der gesamten Unterseite minimal benötigte Menge Klebstoff.

4. Entfernen Sie Klebstoffreste in der Umgebung der Unterseite mit einem feuchten Tuch.

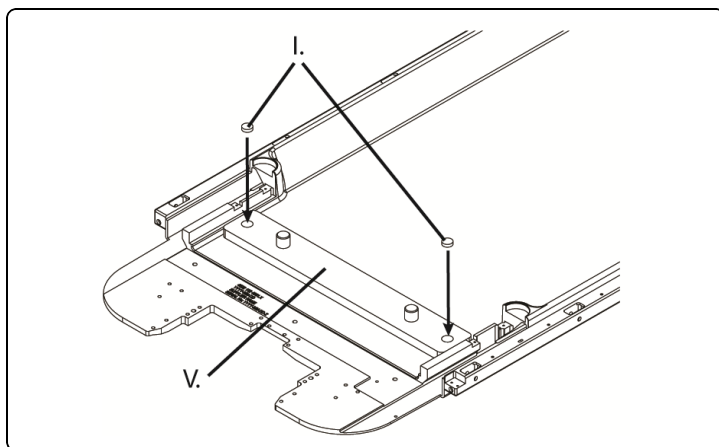


5. Warten Sie mindestens 15 Minuten, bevor Sie mit dem nächsten Schritt fortfahren.
6. Platzieren Sie das Positionierelement für das Kopfende an den Tasten am Kopfende des Tisches.
7. Platzieren Sie das Positionierelement für das Fußende am Fußende und den Aufsatz auf den Positionierelementen.



8. Bringen Sie das Positionierelement für das Fußende so an, dass der Aufsatz zentriert auf dem Tisch liegt.
9. Markieren Sie die Bereiche für die Tasten durch das Positionierelement für das Fußende.

10. Entfernen Sie den Aufsatz vom Tisch.



11. Kleben Sie die Tasten mit Klebstoff an.

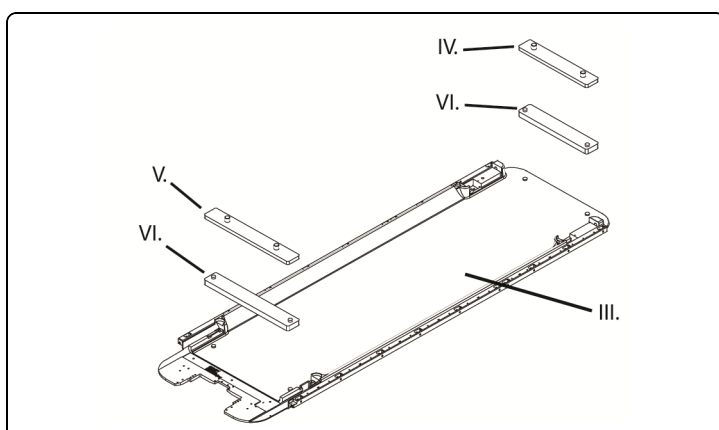
12. Entfernen Sie Klebstoffreste an der Unterseite mit einem feuchten Tuch.

HINWEIS: Die Vorlage für Tasten kann nach der Installation der Tasten entfernt und aufbewahrt werden.

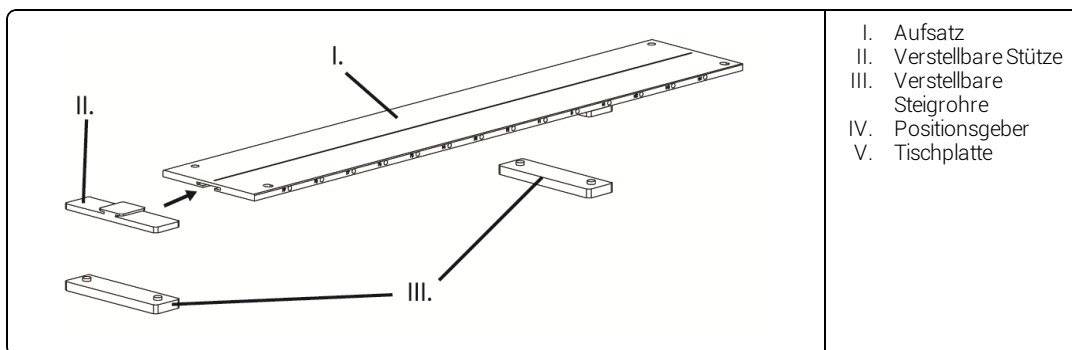
BEFESTIGUNG DES AUFSATZES

1. Platzieren Sie die Positionsgeber (2) auf den Tasten.

HINWEIS: Platzieren Sie die Steigrohre auf den Tasten der Tischplatte, um die Höhe anzupassen.

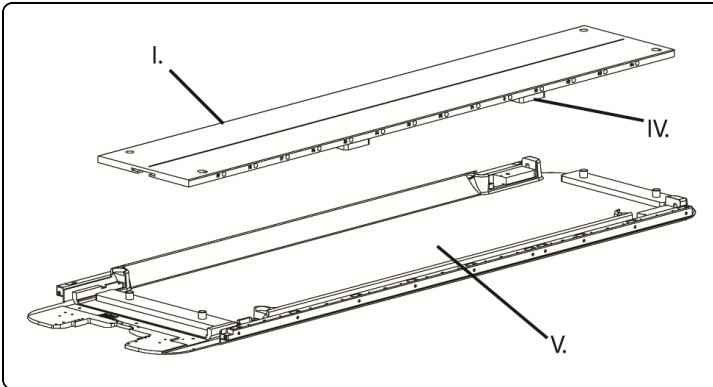


2. Schieben Sie die verstellbaren Stützen (2) in den Aufsatz und bringen Sie sie in die gewünschte Längsposition.



3. Platzieren Sie den Aufsatz auf den Positionsgebern oder den verstellbaren Steigrohren (nach Bedarf).

- HINWEIS:
- Höhe der Tischauflage: 18,5mm über der Tischplatte
 - Höhe Tischauflage mit Steigrohren: 47mm über der Tischplatte

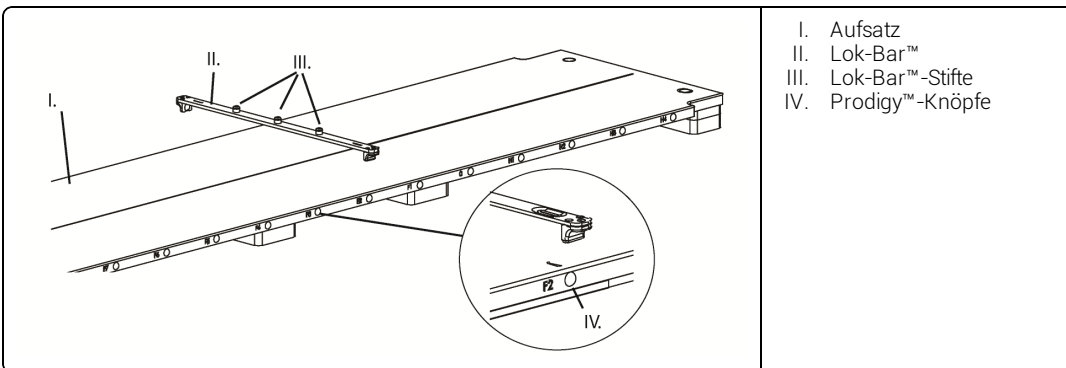


LOK-BAR™ VERWENDEN

WARNHINWEIS

- Verwenden Sie Lok-Bar™ nicht, um Positionierungsgeräte zu sichern.

1. Die Lok-Bar™ in der benötigten longitudinalen Position einschnappen lassen. Dafür sorgen, dass die Lok-Bar™ sicher befestigt wird.
2. Positionierzubehör auf die Lok-Bar™-Stifte aufsetzen.



WIEDERAUFBEREITUNG

WARNHINWEIS

- Die Benutzer dieses Produkts sind verpflichtet, für die Patienten, Mitarbeiter und sich selbst den höchsten Grad an Infektionsschutz zu gewährleisten. Zur Vermeidung von Kreuzkontamination sind die in Ihrer Einrichtung vorgeschriebenen Infektionsschutzverfahren einzuhalten.

1. Alle Oberflächen mit gewöhnlichen keimtötenden oder antiseptischen Mitteln, z. B. Alkohol, abwischen.

WARTUNG

HINWEIS: Das Gerät vor der Benutzung auf Zeichen von Beschädigungen und Abnutzungserscheinungen überprüfen.

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η συσκευή προορίζεται για την υποβοήθηση της διαδικασίας τοποθέτησης του ασθενούς.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Στις Η.Π.Α., η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΑΓΝΗΤΙΚΟΥ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ (MRI)

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ασφάλεια εντός περιβάλλοντος MR.

Ασφαλές σε περιβάλλον
μαγνητικού συντονισμού (MR)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

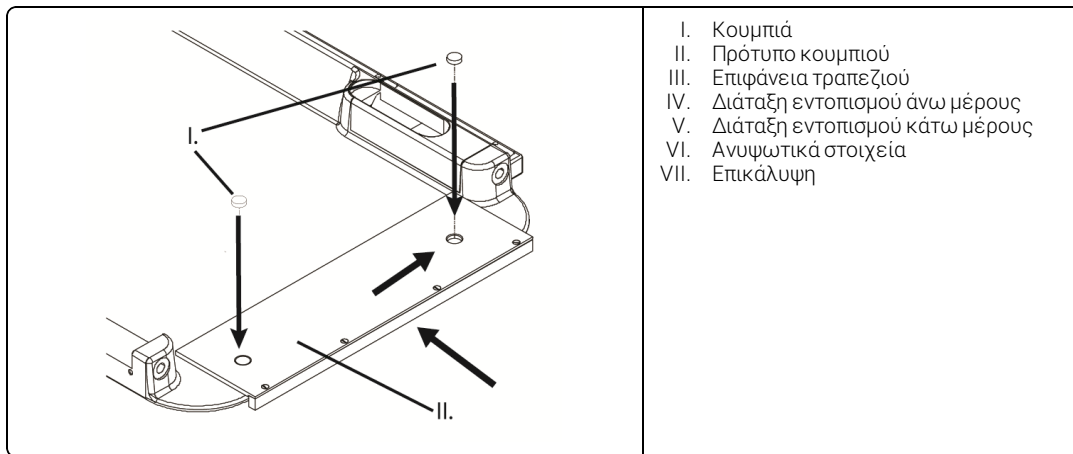
- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευή εμφανίζει ζημιές.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα παρελκόμενα έχουν στερεωθεί καλά στη σωστή θέση πριν από τη θεραπεία.
- Οι χρήστες του προϊόντος αυτού έχουν υποχρέωση και ευθύνη να παρέχουν τον υψηλότερο εφικτό βαθμό προστασίας από τους κινδύνους για τους ασθενείς, τους συναδέλφους τους και τους ίδιους. Για να αποφεύγετε την έκθεση σε κινδύνους, φροντίστε να φοράτε τον προστατευτικό εξοπλισμό και να ακολουθείτε τις πολιτικές ασφαλείας που ακολουθεί γενικά ο χώρος εργασίας σας.
- Μην υπερβαίνετε το βάρος ασθενούς 200 kg (440 lb).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ασφαλής πριν τη χρήση.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

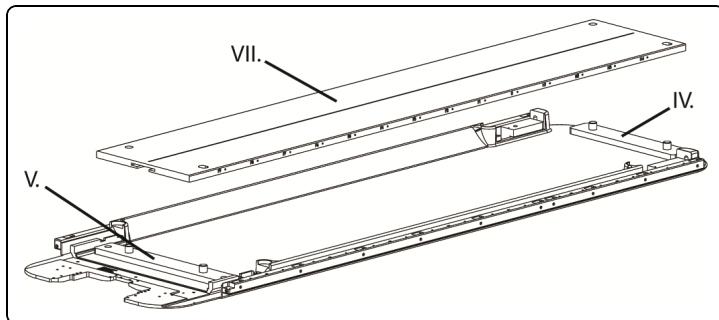
1. Τοποθετήστε το πρότυπο (παρέχεται) στην κεφαλή της επικάλυψης και σύρετε το πρότυπο στη δεξιά πλευρά προς το άκρο του ποδιού του τραπεζιού.
2. Σημαδέψτε την περιοχή για το κουμπί και αφαιρέστε τη βαφή με γυαλόχαρτο (παρέχεται).
3. Κολλήστε το κουμπί με συγκολλητικό υλικό (παρέχεται).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Χρησιμοποιήστε την ελάχιστη ποσότητα συγκολλητικού υλικού που απαιτείται για να καλυφθεί ολόκληρη η επιφάνεια του κουμπιού.

4. Αφαιρέστε την περίσσεια συγκολλητικού υλικού γύρω από το κουμπί χρησιμοποιώντας ένα υγρό πανί.

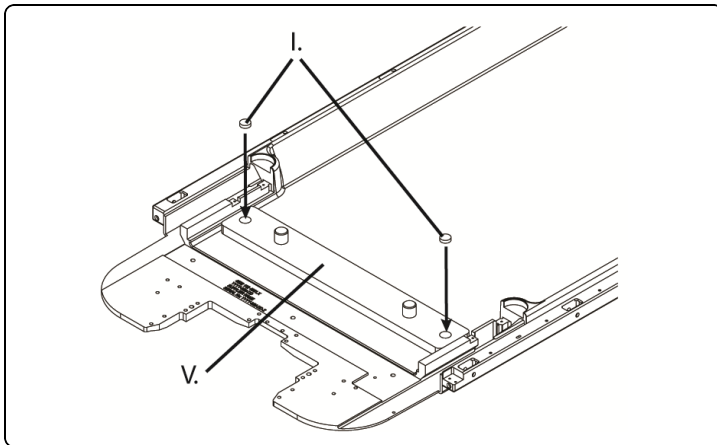


5. Περιμένετε τουλάχιστον 15 λεπτά πριν να προχωρήσετε στο επόμενο βήμα.
6. Τοποθετήστε τη διάταξη εντοπισμού άνω μέρους στα κουμπιά του άνω μέρους του τραπεζιού.
7. Τοποθετήστε τη διάταξη εντοπισμού κάτω μέρους στο κάτω μέρος και τοποθετήστε επικάλυψη πάνω στις διατάξεις εντοπισμού.



8. Τοποθετήστε τη διάταξη εντοπισμού κάτω μέρους έτσι ώστε η επικάλυψη να βρίσκεται στο κέντρο του τραπεζιού.
9. Κάντε χώρο για τα κουμπιά με τη διάταξη εντοπισμού κάτω μέρους.

10. Απομακρύνετε την επικάλυψη από το τραπέζι.



11. Κολλήστε το κουμπί με τη συγκολλητική ουσία.

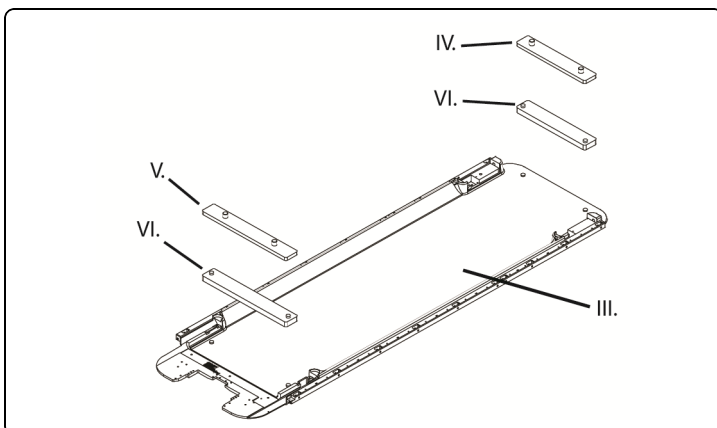
12. Απομακρύνετε την περίσσεια συγκολλητικής ουσίας γύρω από το κουμπί χρησιμοποιώντας ένα βρεγμένο πανί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το πρότυπο των κουμπιών μπορεί να μετακινηθεί και να αποθηκευτεί μετά από την αρχική εγκατάσταση των κουμπιών.

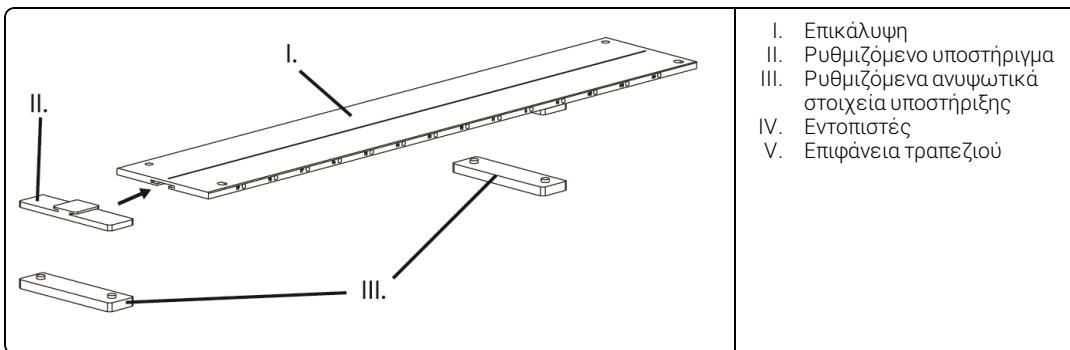
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΠΙΚΑΛΥΨΗΣ

1. Τοποθετήστε τους εντοπιστές (2) στα κουμπιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τοποθετήστε στοιχεία ανύψωσης στην επιφάνεια του τραπεζιού για να ρυθμίσετε το ύψος.



2. Σύρετε τα ρυθμιζόμενα υποστηρίγματα (2) μέσα στην επικάλυψη και τοποθετήστε τα στην επιθυμητή διαμήκη θέση.

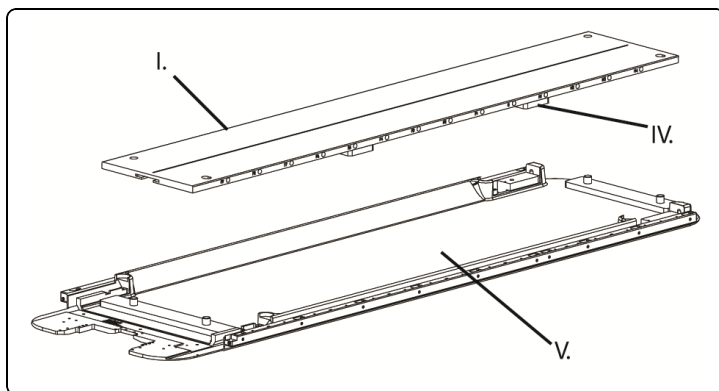


- I. Επικάλυψη
- II. Ρυθμιζόμενο υποστήριγμα
- III. Ρυθμιζόμενα ανυψωτικά στοιχεία υποστήριξης
- IV. Εντοπιστές
- V. Επιφάνεια τραπεζιού

3. Τοποθετήστε επικάλυψη στους εντοπιστές ή στα ρυθμιζόμενα ανυψωτικά στοιχεία υποστήριξης (αν έχει εφαρμογή).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: • Ύψος επικάλυψης: 18,5 mm πάνω από την επιφάνεια του τραπεζιού

• Ύψος επικάλυψης με στοιχεία ανύψωσης: 47 mm πάνω από την επιφάνεια του τραπεζιού

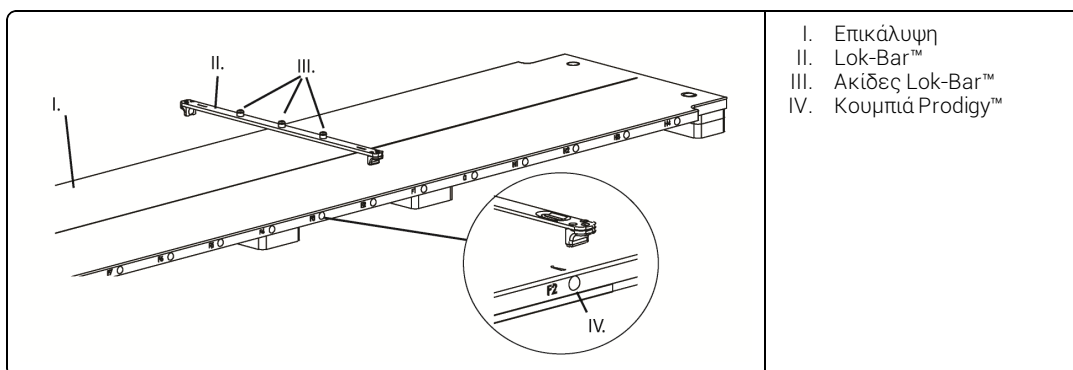


ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ LOK-BAR™

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή Lok-Bar™ για τη στερέωση των συσκευών τοποθέτησης.

1. Ασφαλίστε το Lok-Bar™ στην κατάλληλη διαμήκη θέση. Βεβαιωθείτε ότι το Lok-Bar™ είναι σταθερό.
2. Τοποθετήστε το εξάρτημα τοποθέτησης στους πείρους Lok-Bar™.



- I. Επικάλυψη
- II. Lok-Bar™
- III. Ακίδες Lok-Bar™
- IV. Κουμπιά Prodigy™

ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Οι χρήστες του προϊόντος αυτού έχουν υποχρέωση και ευθύνη να παρέχουν τον υψηλότερο βαθμό ελέγχου λοιμώξεων στους ασθενείς, τους συναδέλφους και τους ίδιους. Προς αποφυγή διασταυρούμενης μόλυνσης, ακολουθήστε τις πολιτικές ελέγχου λοιμώξεων που ισχύουν στον χώρο εργασίας σας.

1. Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες με απλό μικροβιοκτόνο ή αντισηπτικό πανάκι, π.χ. με οινόπνευμα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Επιθεωρείτε τη συσκευή τακτικά πριν από τη χρήση για βλάβες και γενικές φθορές.

USO PREVISTO

Il dispositivo serve come ausilio per il posizionamento del paziente.

ATTENZIONE

Le leggi federali degli Stati Uniti limitano la vendita del presente dispositivo ai soli medici o dietro prescrizione medica.

INFORMAZIONI DI SICUREZZA IRM


- L'uso del dispositivo è sicuro in ambiente per RM.

Sicuro per RM

⚠ AVVERTENZA

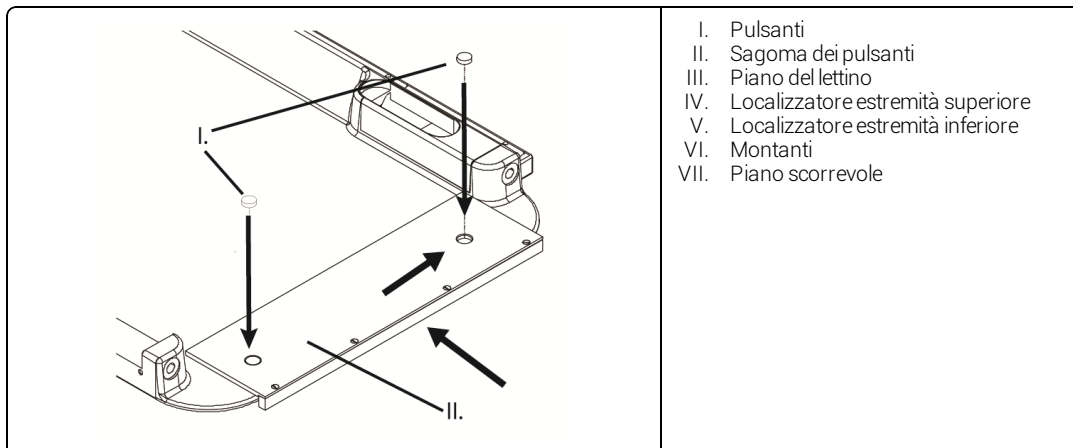
- Non utilizzare il dispositivo se mostra segni di danneggiamento.
- Prima del trattamento, accertarsi che gli accessori siano ben fissati nella posizione corretta.
- Gli utilizzatori del presente prodotto hanno l'obbligo e la responsabilità di garantire il massimo livello di controllo dei rischi per proteggere se stessi e i rispettivi colleghi. Per evitare rischi per la sicurezza, indossare tutto l'equipaggiamento di protezione consigliato e attenersi alle norme di controllo di sicurezza stabilite dalla propria struttura.
- Il peso del paziente non deve superare i 200 kg.
- Prima dell'utilizzo, verificare che il dispositivo sia ben fissato.

ASSEMBLAGGIO DEI COMPONENTI

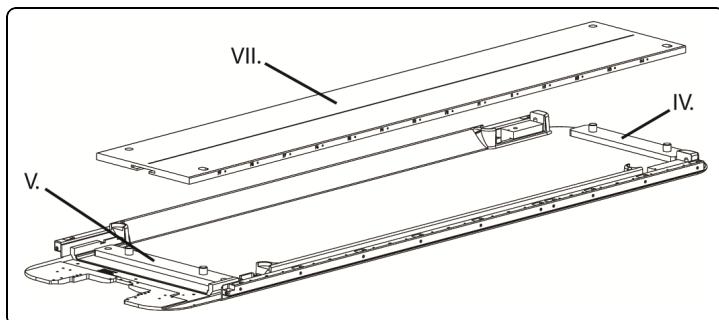
1. Collocare la sagoma (fornita) alla testa del piano scorrevole e farla scorrere verso il lato destro e verso i piedi del lettino.
2. Segnare l'area del pulsante e rimuovere la vernice con carta vetrata (fornita).
3. Far aderire il pulsante con l'adesivo (fornito).

NOTA: Utilizzare la quantità minima di adesivo necessaria per coprire l'intera superficie del pulsante.

4. Rimuovere l'adesivo in eccesso intorno al pulsante con un panno bagnato.

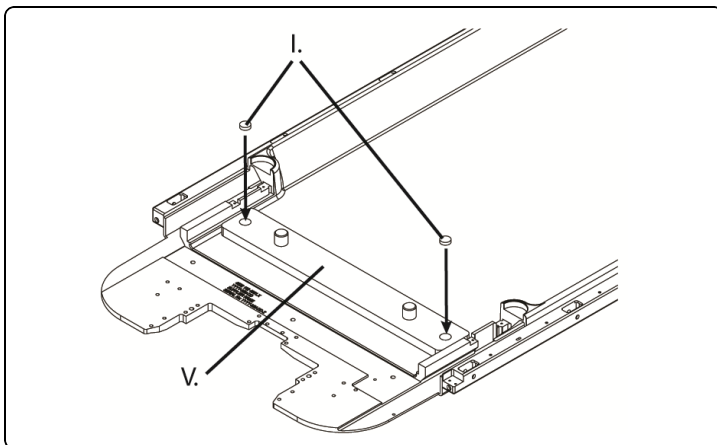


5. Attendere almeno 15 minuti prima di procedere alla fase successiva.
6. Collocare il localizzatore dell'estremità superiore sui pulsanti in corrispondenza con l'estremità superiore del tavolo.
7. Collocare il localizzatore dell'estremità inferiore in corrispondenza dell'estremità inferiore e collocare il piano scorrevole sui localizzatori.



8. Collocare il localizzatore dell'estremità inferiore in modo da centrare il piano scorrevole sulla tavola.
9. Segnare l'area per i pulsanti attraverso il localizzatore dell'estremità inferiore.

10. Rimuovere il piano scorrevole dal tavolo.



11. Far aderire il pulsante con l'adesivo.

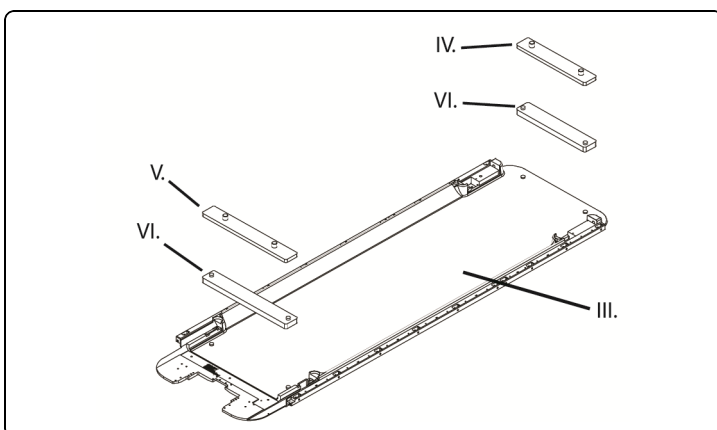
12. Rimuovere l'adesivo in eccesso intorno al pulsante con un panno bagnato.

NOTA: Dopo l'installazione iniziale dei pulsanti, la sagoma dei pulsanti può essere rimossa e conservata.

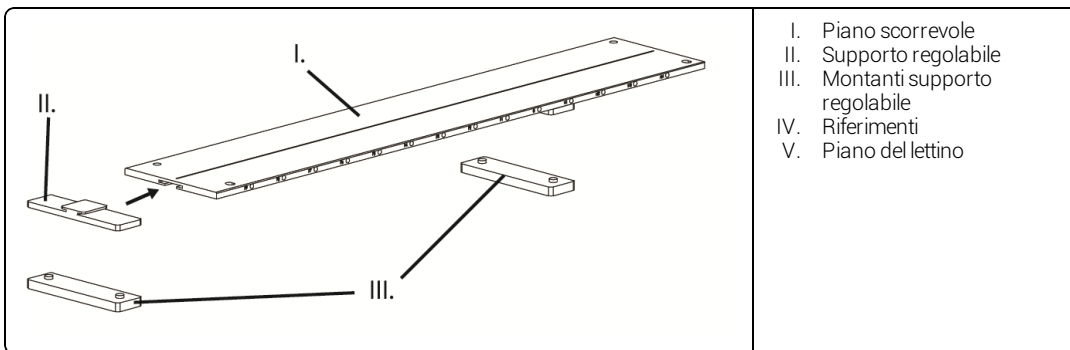
FISSAGGIO DEL PIANO SCORREVOLE

1. Collocare i riferimenti (2) sui pulsanti.

NOTA: Collocare i montanti sui pulsanti del piano del letto per regolare l'altezza.



2. Far scorrere i supporti regolabili (2) nel piano scorrevole e collocare alla posizione longitudinale desiderata.

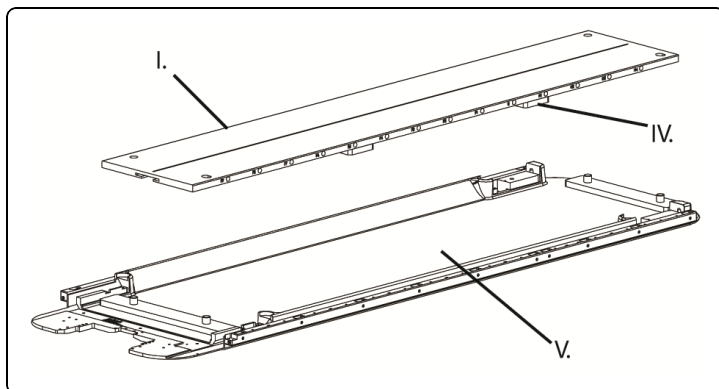


- I. Piano scorrevole
- II. Supporto regolabile
- III. Montanti supporto regolabile
- IV. Riferimenti
- V. Piano del letto

3. Collocare il piano scorrevole sui riferimenti o sui montanti dei supporti regolabili (a seconda del caso).

NOTA:

- L'altezza del piano scorrevole: 18,5 mm al di sopra del piano del lettino
- Altezza del piano scorrevole con montanti: 47 mm al di sopra del piano del lettino

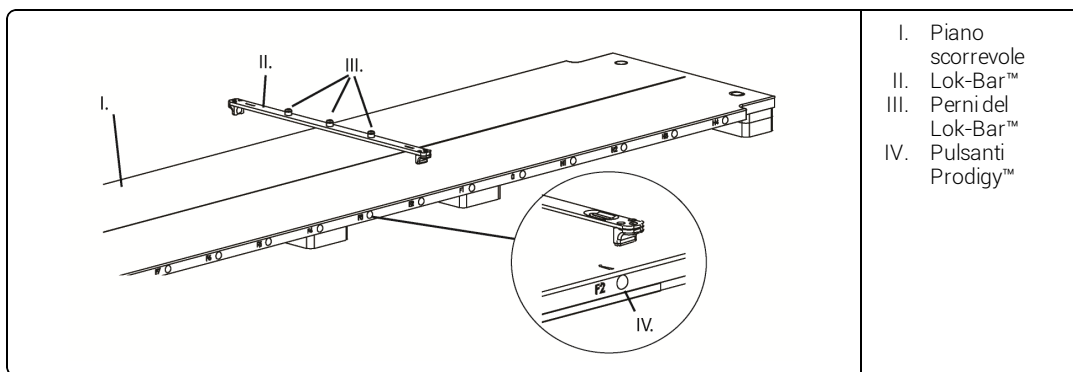


UTILIZZO DEL LOK-BAR™

⚠ AVVERTENZA

- Non utilizzare il Lok-Bar™ per fissare dispositivi di posizionamento.

1. Fissare il Lok-Bar™ facendolo scattare sulla posizione longitudinale appropriata. Verificare che il Lok-Bar™ sia ben fissato.
2. Collocare l'accessorio di posizionamento sui perni del Lok-Bar™.



- I. Piano scorrevole
- II. Lok-Bar™
- III. Perna del Lok-Bar™
- IV. Pulsanti Prodigy™

RIGENERAZIONE

⚠ AVVERTENZA

- Gli utilizzatori di questo prodotto hanno l'obbligo e la responsabilità di provvedere nel miglior modo possibile al controllo delle infezioni, per proteggere se stessi, i pazienti e i colleghi. Per prevenire eventuali contaminazioni crociate, seguire le procedure di controllo delle infezioni previste dalla propria struttura.

1. Passare su tutte le superfici un comune detergente germicida o antisettico, come alcool.

MANUTENZIONE

NOTA: Prima dell'uso verificare che il dispositivo non presenti segni di danni o di usura generale.

使用目的

本装置は、患者の位置を調整するために設計されています。

注意

(米国)連邦法により、本装置の販売は、医師または医師の指示による場合に制限されています。

MRI安全性情報



MR で安全

- デバイスは MR 環境内で安全に使用できます。

警告

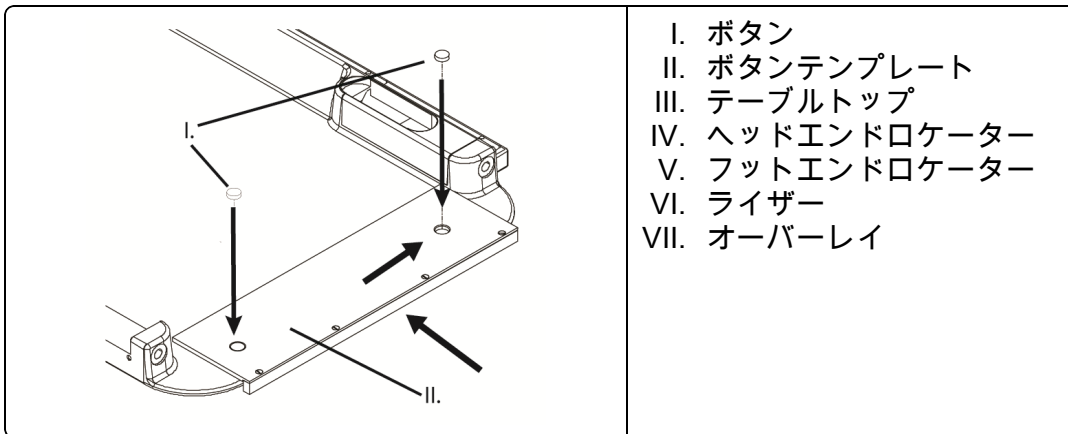
- 製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。
- 治療の前に、付属品がすべてしっかりと取り付けられていることを確認してください。
- 本製品のユーザーは、他の従業員や自分自身に対して、最高レベルの安全管理を行う義務と責任があります。事故防止のために、あらゆる保護装備を着用し、施設の安全管理方針に従ってください。
- 体重440ポンド (200kg) を超える患者には使用しないでください。
- 使用前に、装置が固定されていることを確認してください。

構成部品の組み立て

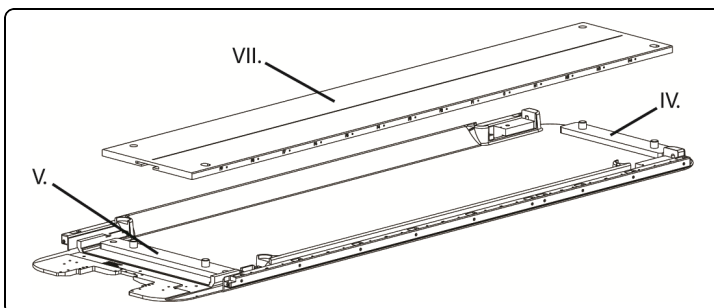
1. オーバーレイの頭にテンプレート (付属) を置き、右側かつテーブルの足方向に向かってスライドさせます。
2. ボタンの領域にマークをつけて、サンドペーパー (付属) で塗料を落とします。
3. 接着剤 (付属) でボタンをくっつけます。

備考: ボタン表面全体を覆う最小限量の接着剤を使用してください。

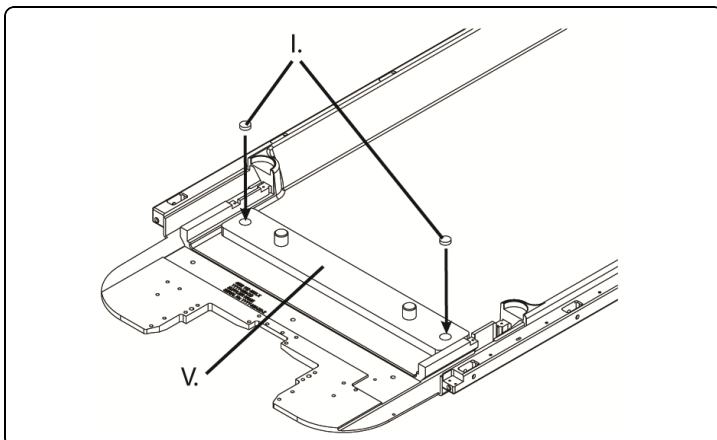
4. ボタン周りに余った接着剤は濡れ布巾でふき取ります。



5. 次の手順に進む前に最低15分待ちます。
6. テーブルのヘッドエンドのボタンにヘッドエンドロケーターを取り付けます。
7. フットエンドにフットエンドロケーターを取り付け、ロケーターの上にオーバーレイを配置します。



8. オーバーレイがテーブルの中央に位置するようにフットエンドロケーターを配置します。
9. フットエンドロケーターを通してボタンの場所にマークを付けます。
10. テーブルからオーバーレイを取り除きます。



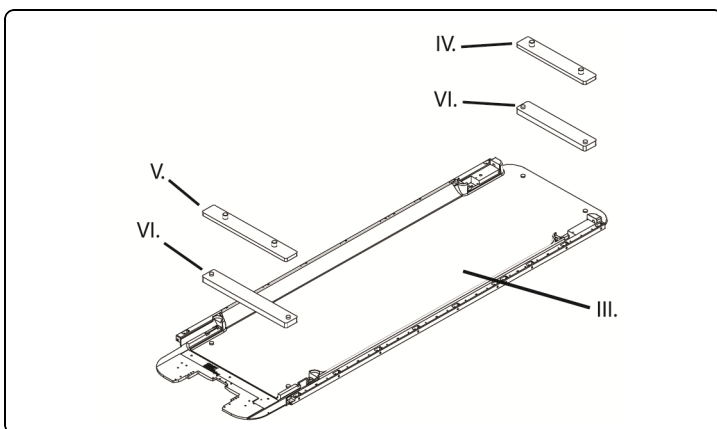
11. 接着剤でボタンをくっつけます。
12. ボタン周りに余った接着剤は濡れ布巾でふき取ります。

備考: ボタンを初めて取り付けした後、ボタンテンプレートは取り外して保管できます。

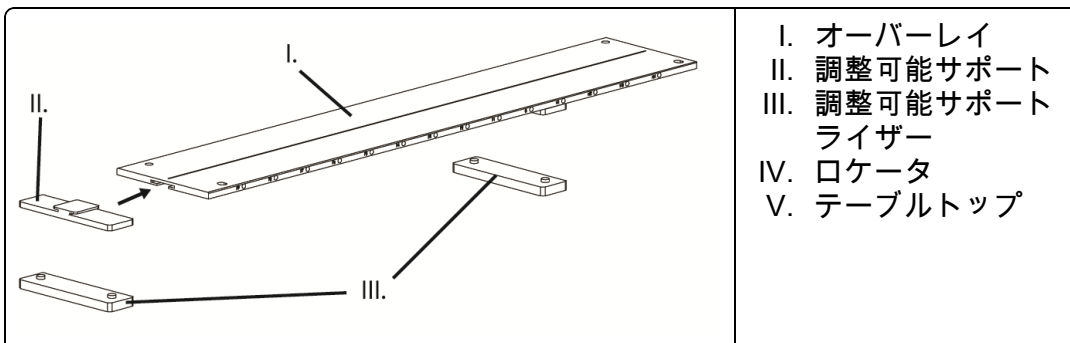
オーバーレイの取り付け

1. ロケータ (2) をボタンの上に置きます。

備考: テーブルトップボタン上にライザーを置いて高さを調整します。

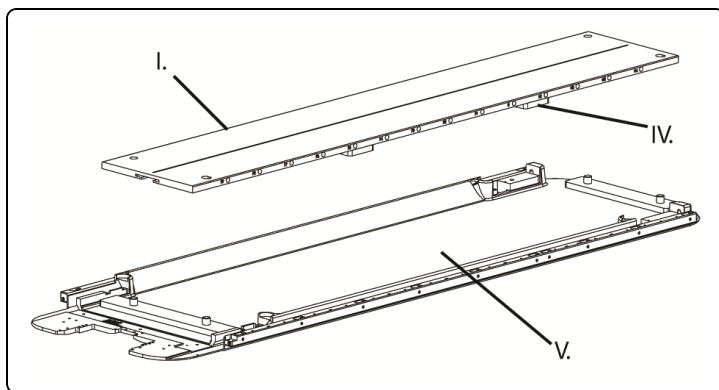


2. 調整可能なサポート (2) をオーバーレイにスライドさせ、縦辺の希望する箇所に位置づけます。



3. オーバーレイをロケータまたは調整可能なサポートライザー (必要に応じて) 上に置きます。

備考: • オーバーレイ高さ: テーブルトップから 18.5mm
 • オーバーレイ高さ (ライザーを含む): テーブルトップから 47mm

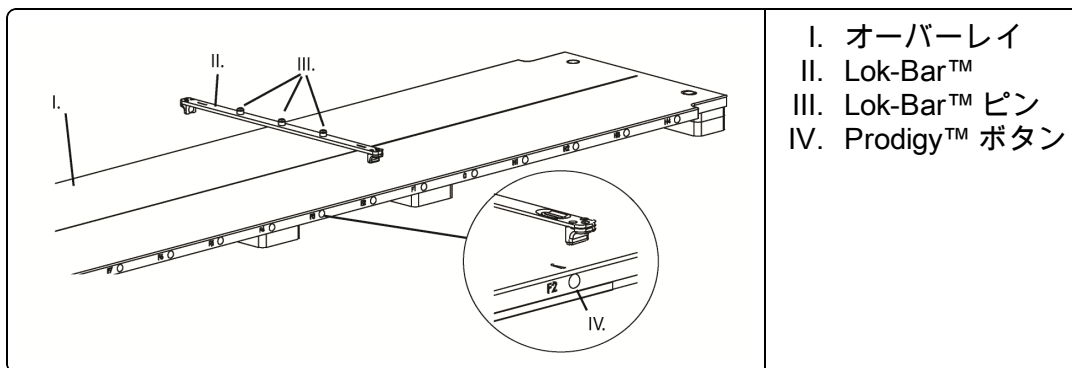


LOK-BAR™ の使用™

⚠ 警告

- Lok-Bar™ を位置決めデバイスの固定のために使わないでください。

1. Lok-Bar™ を_縦向きの正しい位置にはめこみます。Lok-Bar™ が固定されたことを確認してください。
2. 位置づけアクセサリをLok-Barピンに取り付けます。



- I. オーバーレイ
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™ ピン
- IV. Prodigy™ ボタン

再処理

⚠ 警告

- 本製品のユーザーは、患者、他の従業員、ユーザー自身に対して、最高水準の感染防止対策を実施する義務および責任があります。二次汚染を防ぐよう、各施設が定める感染管理規定に従ってください。

1. アルコールなどの一般的な殺菌剤や消毒剤を使用して全表面を拭き取ります。

メンテナンス

備考: 破損の徴候や全体的な摩損がないか使用前に装置を点検します。

ANVENDELSESOMRÅDE

Utstyret er beregnet til å assistere i posisjonering av pasient.

FORSIKTIG

I USA begrenser føderal lov dette apparatet til salg eller bruk av eller etter ordre fra lege.

MRI SIKKERHETSINFORMASJON

- Utstyret er trygt å bruke i MR-miljøer.

MR-sikker

 ADVARSEL

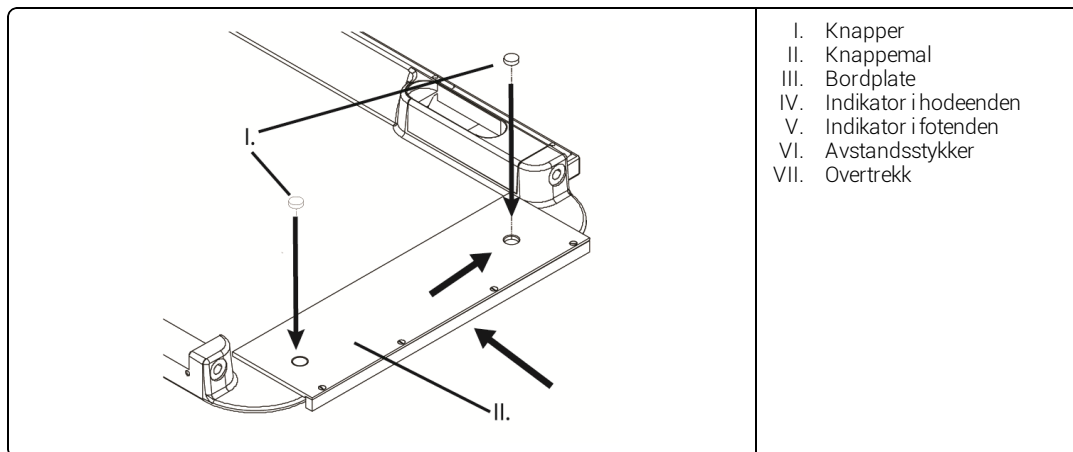
- Apparatet må ikke brukes hvis det ser ut til å være skadet.
- Påse at tilbehør er godt festet i korrekt posisjon før behandlingen.
- Brukere av dette produktet er forpliktet til og har ansvar for å gi pasienter, medar-beidere og seg selv best mulig beskyttelse mot sikkerhetsmessige farer. For å unngå sikkerhetsmessige farer, må alt anbefalt verneutstyr brukes og alle sikkerhetspåbud for institusjonen må overholdes.
- Pasientvekt på 200 kg (440 pund) må ikke overskrides.
- Sørg for at enheten er festet før bruk.

MONTERE KOMPONENTENE

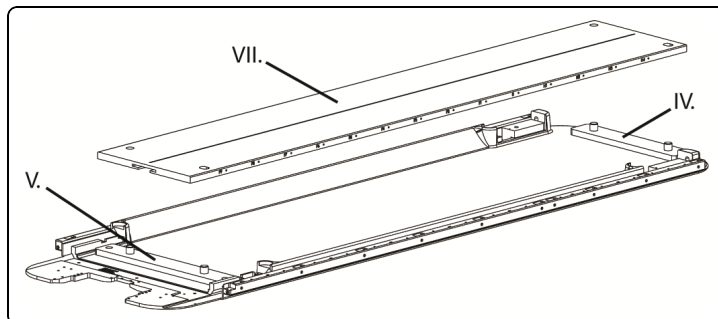
1. Sett malen (*medfølger*) på toppen av overlegget og skyv malen til den høyre siden og mot fotenden av bordet.
2. Marker område for knappen og fjern malingen med sandpapir (*medfølger*).
3. Fest knappen med lim (*medfølger*).

MERK: Ikke bruk mer lim enn at det akkurat dekker hele overflaten til knappen.

4. Fjern overflødig lim omkring knappen ved å bruke en våt klut.

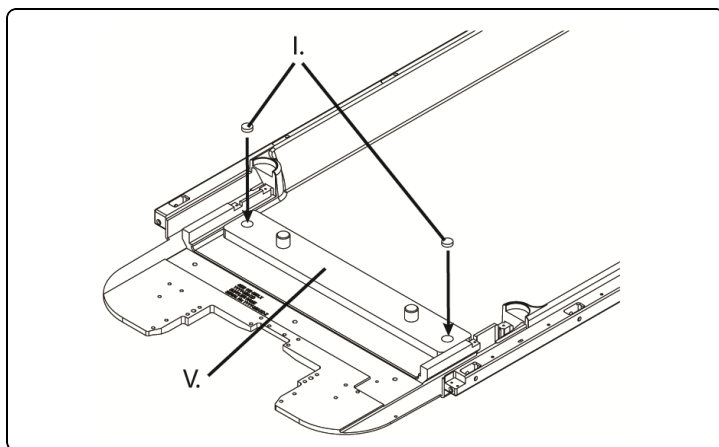


5. Vent i minimum 15 minutter før du går videre til neste steg.
6. Plasser indikatoren for hodeenden på knappene på hodeenden av bordet.
7. Plasser indikatoren for fotenden på fotenden og sett overlegget oppå indikatorene.



8. Plasser indikatoren for fotenden slik at overlegget er midtstilt på bordet.
9. Merk av plasseringen av knappene gjennom indikatoren på fotenden.

10. Fjern overlegget fra bordet.



11. Lim fast knappen.

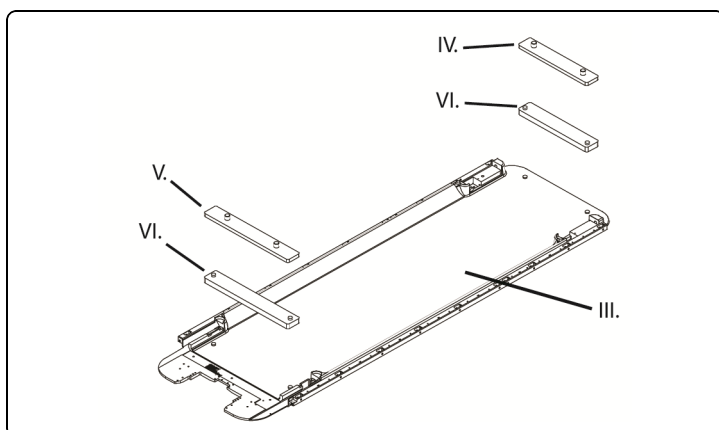
12. Fjern overflødig lim omkring knappen ved å bruke en våt klut.

MERK: Knappemålet kan fjernes og lagres etter den innledende installasjonen av knappene.

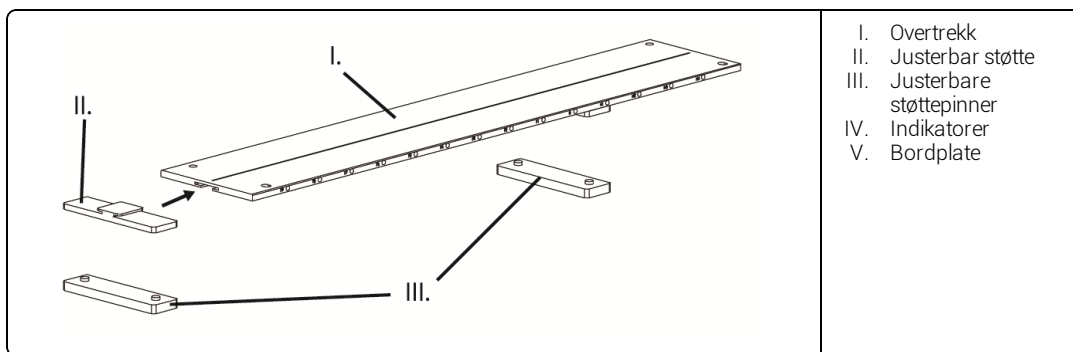
SLIK FESTES LOKKET

1. Sett indikatorene (2) på knappene.

MERK: Sett avstandstykker på bordplateknappene for å justere høyden.

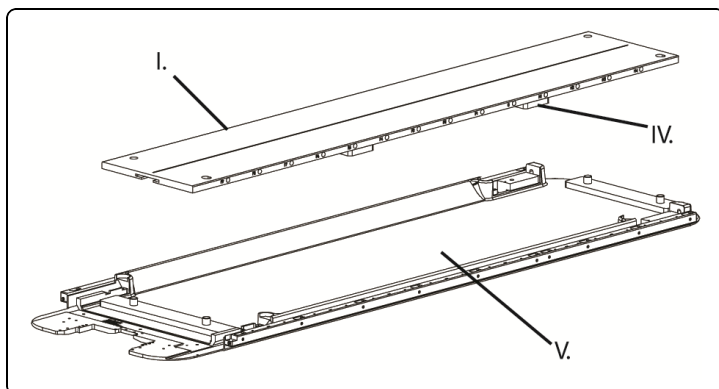


2. Skyv justerbare støtter (2) inn i overlegget og plasser dem i ønsket langsgående posisjon.



3. Sett overlegget på indikatorer eller justerbare avstandstykker (hvis mulig).

- MERK:
- Overleggets høyde: 18,5 mm over bordplaten
 - Overleggets høyde med avstandsstykker: 47 mm over bordplaten

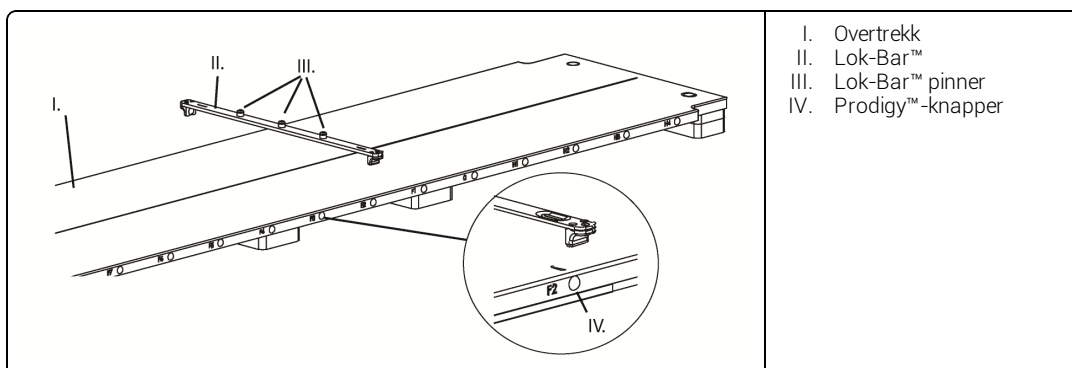


SLIK BRUKES LOK-BAR™

⚠ ADVARSEL

- Lok-Bar™ skal ikke brukes til sikring av posisjoneringsutstyr.

1. Smekk Lok-Bar™ inn i riktig langsgående posisjon. Påse at Lok-Bar™ sitter fast.
2. Sett posisjoneringstibehøret på Lok-Bar™-stiftene.



- I. Overtrekk
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™ pinner
- IV. Prodigy™-knapper

OMBEHANDLING

⚠ ADVARSEL

- Brukere av dette produktet er forpliktet til og har ansvar for å gi pasienter, medarbeidere og seg selv best mulig infeksjonsbeskyttelse. Unngå krysskontaminering ved å følge retningslinjene for infeksjonskontroll som gjelder for din institusjon.

1. Tørk av alle overflater med vanlig bakteriedrepende eller antiseptisk middel, som for eksempel alkohol.

VEDLIKEHOLD

MERK: Utstyret skal inspiseres før bruk for å kontrollere at det ikke finnes tegn på skade eller generell slitasje.

UTILIZAÇÃO

O dispositivo destina-se a auxiliar ao posicionamento do paciente.

ATENÇÃO

A lei federal dos EUA limita este dispositivo a venda por ou com a autorização de um médico.

INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA PARA IRM



- O uso do dispositivo num ambiente de RM é seguro.

Seguro em ambiente RM

⚠ AVISO

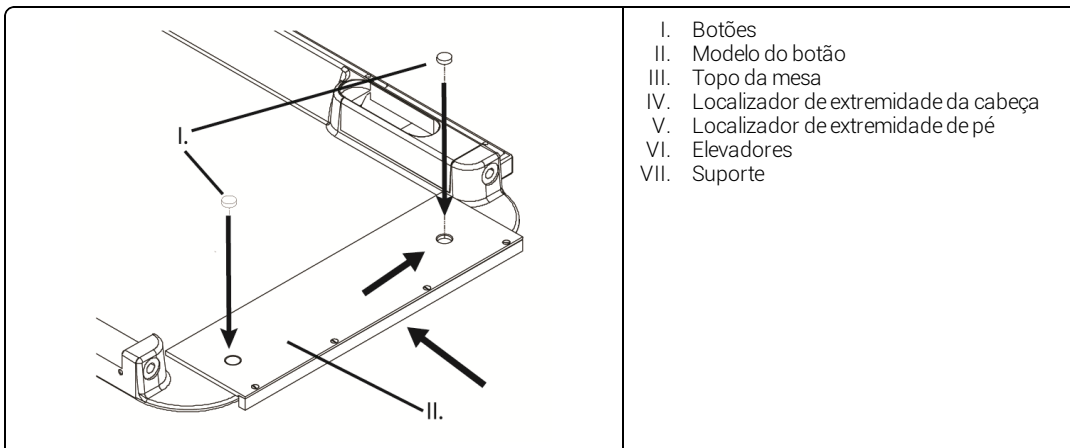
- Não utilizar se o dispositivo aparentar estar danificado.
- Certifique-se de que os acessórios se encontram devidamente encaixados na posição correta antes do tratamento.
- Os utilizadores deste produto têm a obrigação e responsabilidade de fornecer o mais alto nível de controlo de riscos de segurança para os seus colegas e para si próprios. Para evitar riscos de segurança, utilize todos os equipamentos de protecção recomendados e siga as políticas de controlo de segurança estabelecidas pela sua instituição.
- Não exceda o peso de doente de 200 kg (440 lbs).
- Assegure-se de que o dispositivo está seguro antes da utilização.

MONTAR OS COMPONENTES

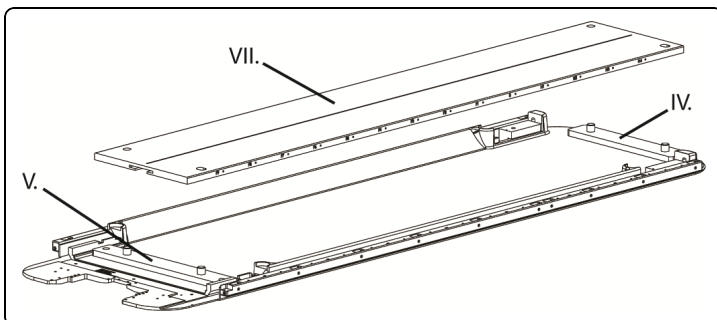
1. Assinale o modelo (*fornecido*) na cabeça do suporte e deslize o modelo para o lado direito e em direcção à extremidade dos pés da mesa.
2. Assinale a área do botão e retire a tinta com um papel abrasivo (*fornecido*).
3. Cole o botão com fita adesiva (*fornecido*).

NOTA: Utilize uma quantidade mínima de fita adesiva necessária para cobrir toda a superfície do botão.

4. Retire o excesso de adesivo da fita adesiva em torno do botão utilizando um pano molhado.

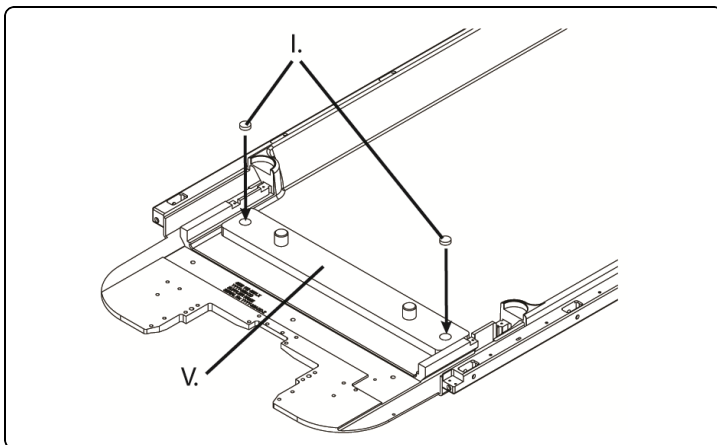


5. Espere pelo menos 15 minutos antes de proceder ao passo seguinte.
6. Coloque o localizador de extremidade da cabeça nos botões na extremidade da cabeça da mesa.
7. Coloque o localizador de extremidade de pé na extremidade de pé e coloque um suporte nos localizadores.



8. Posicione o localizador de extremidade de pé de modo a que o suporte esteja centrado na mesa.
9. Marque a área dos botões através do localizador de extremidade de pé.

10. Retire o suporte da mesa.



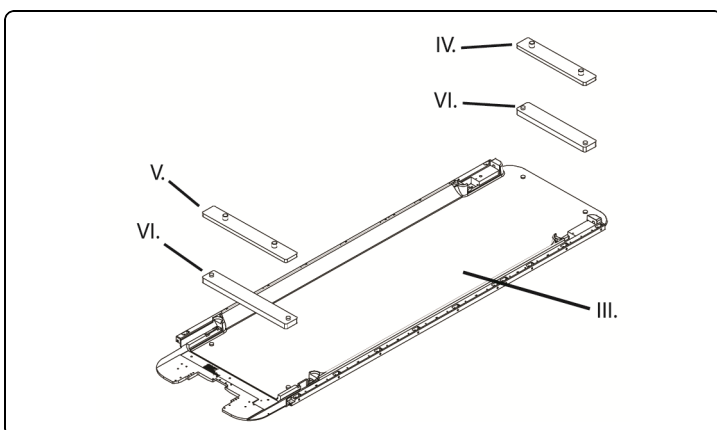
11. Cole o botão com adesivo.
12. Retire o excesso de adesivo em torno do botão utilizando um pano molhado.

NOTA: O molde do botão pode ser retirado e armazenado depois da instalação inicial dos botões.

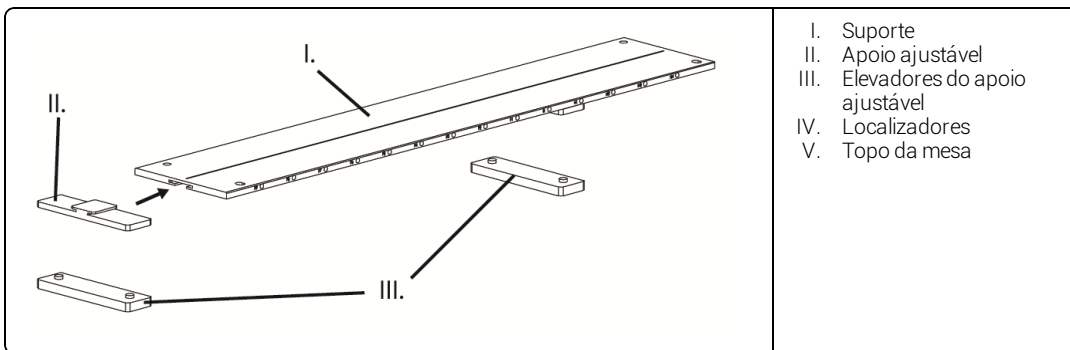
INSTALAR O SUPORTE

1. Coloque os localizadores (2) sobre os botões.

NOTA: Coloque os elevadores sobre os botões da superfície da mesa para ajustar a altura.

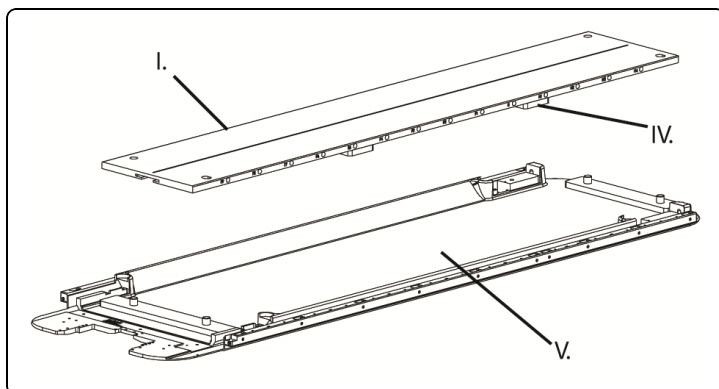


2. Deslize os apoios ajustáveis (2) sobre o suporte e coloque na posição longitudinal desejada.



3. Coloque o suporte sobre os localizadores ou elevadores do apoio ajustável (se aplicável).

- NOTA:
- Altura do suporte: 18,5 mm acima da superfície da mesa
 - Altura do suporte como elevadores: 47 mm acima da superfície da mesa

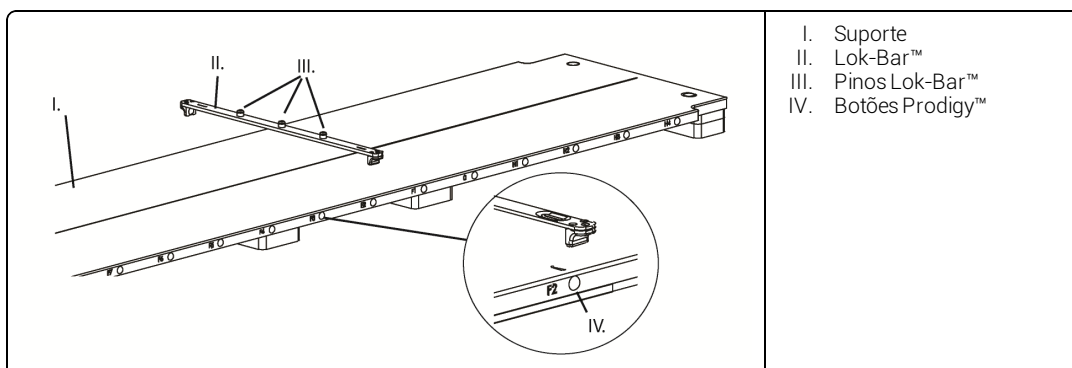


UTILIZAR A LOK-BAR™

⚠ AVISO

- Não utilizar o Lok-Bar™ para fixar dispositivos de posicionamento.

1. Encaixe a Lok-Bar™ na posição longitudinal adequada. Certifique-se de que a Lok-Bar™ está segura.
2. Coloque o acessório de posicionamento nos pinos Lok-Bar™.



- I. Suporte
- II. Lok-Bar™
- III. Pinos Lok-Bar™
- IV. Botões Prodigy™

REPROCESSAMENTO

⚠ AVISO

- Os utilizadores deste produto têm a obrigação e responsabilidade de providenciar o mais elevado grau de controlo de infeção aos pacientes, colegas e a si próprios. Para evitar a contaminação cruzada, cumpra as políticas de controlo de infeção impostas pela sua instalação.

1. Limpar todas as superfícies com germicida ou anti-séptico comum como, por exemplo, álcool ou peróxido de hidrogénio.

MANUTENÇÃO

NOTA: Inspeccione o dispositivo antes de usar para ver se há sinais de danos e desgaste geral.

预期用途

本器械用于辅助患者的定位。

小心

联邦（美国）法律限制本器械只能由医生销售或订购。

核磁共振 (MRI) 安全信息



- 在 MR 环境内该装置可安全使用。

核磁共振

(MR) 安全

警告

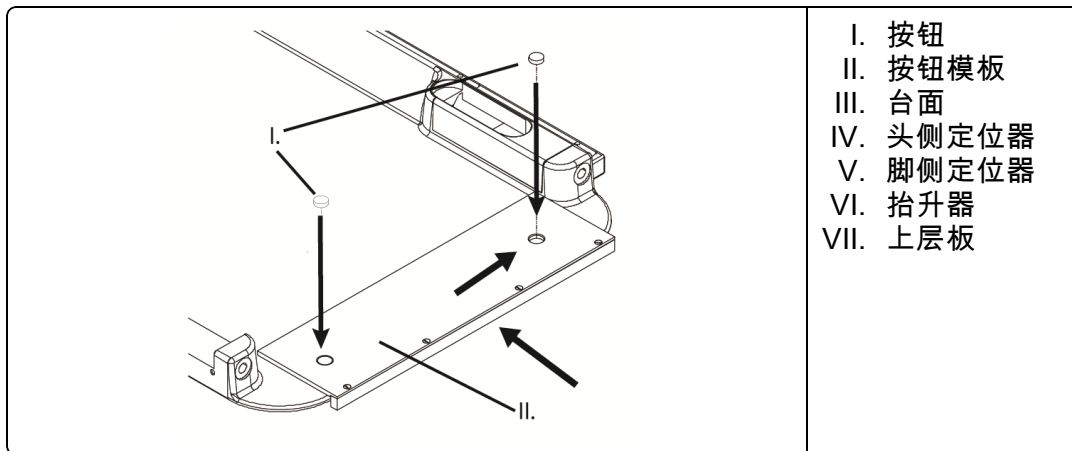
- 如果设备有损坏迹象，请勿使用。
- 治疗前，确保附件在正确位置上牢固连接。
- 本产品的用户有义务和责任采取最严格的安全风险控制措施，避免同事和本人受伤。为了避免安全风险，应佩戴所有建议的保护装备，并遵守所在机构制定的安全控制规定。
- 患者体重不得超过 440 磅（200 公斤）。
- 使用前确保器械紧固。

组装部件

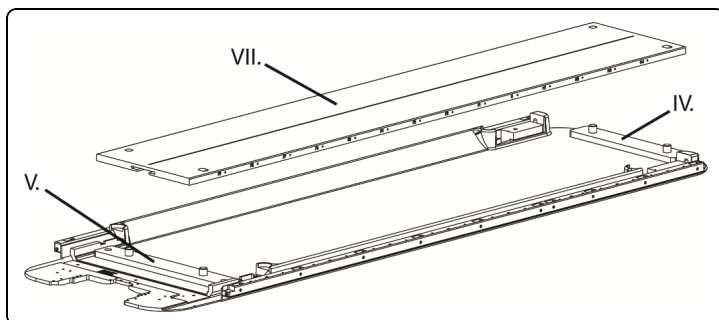
- 将模板（已提供）放在 overlay 的头部，然后将模板向患者台的脚端方向滑动至右侧。
- 标注按钮部位，并用砂纸（已提供）去除漆层。
- 用粘接剂（已提供）粘接按钮。

注意: 利用所需最少量的粘接剂覆盖整个按钮表面。

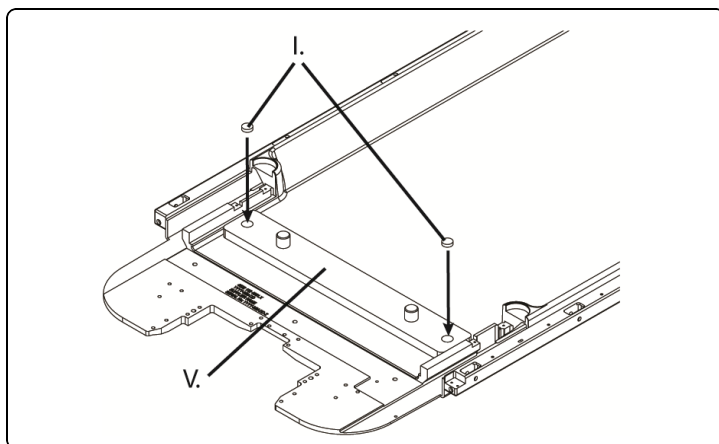
- 用湿布擦除按钮周围多余的粘接剂。



- 至少等 15 分钟，再继续下一步。
- 将头侧定位器置于台面上头侧的按钮上。
- 将脚侧定位器置于靠近脚部的一端，并为定位器盖上外罩。



8. 调整脚侧定位器位置，使外罩位于台面中间。
9. 在脚侧定位器上标记按钮区域。
10. 揭下台面的外罩。

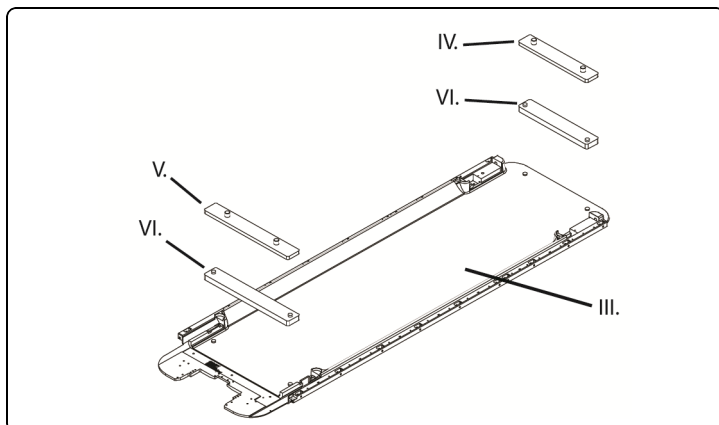


11. 用粘接剂粘接按钮。
 12. 用湿布擦去按钮周围的多余粘接剂。
- 注意: 在首次安装按钮后，可取下并保存按钮模板。

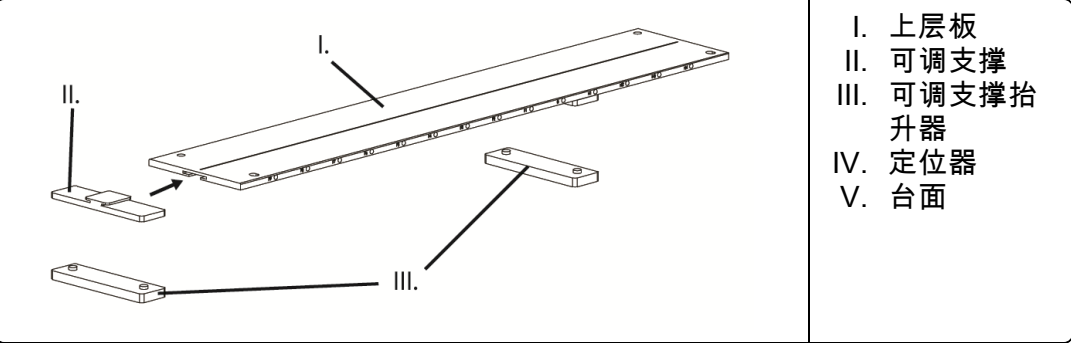
连接面罩

1. 将定位器（2个）放在按钮上。

注意: 将抬升器放在台面按钮上调整高度。

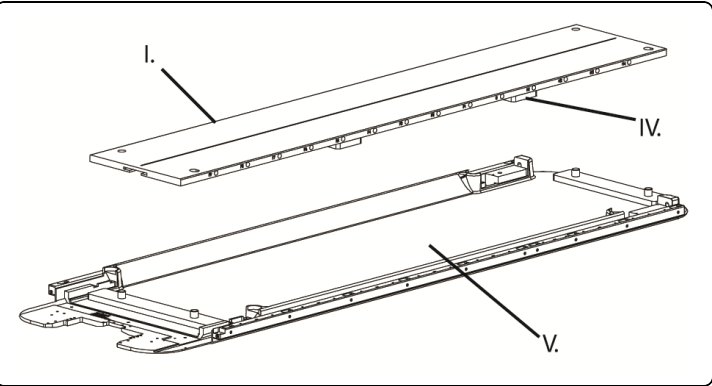


2. 将可调支撑 (2 个) 滑入 overlay，然后放在所需的纵向位置。



3. -将 overlay 放在定位器上或可调支撑抬升器上 (如果适用的话)。

- 注意:
- Overlay 高度高于台面 18.5mm
 - Overlay 带抬升器的高度：高于台面 47mm

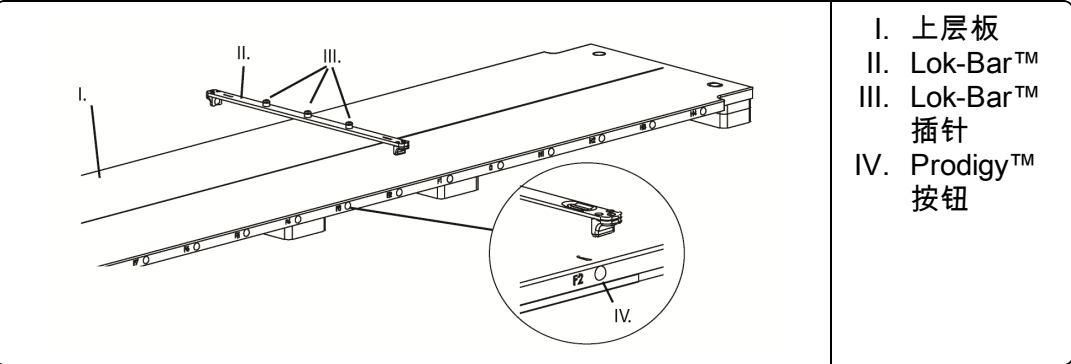


使用LOK-BAR™

警告

- 切勿使用Lok-Bar™固定定位装置。

1. 将Lok-Bar™卡接到适当的纵向位置。确保Lok-Bar™卡接牢固。
2. 将定位配件置于Lok-Bar™插针上。



再处理

警告

- 此产品的用户有义务和责任为患者、同事及其自身提供最高级别的感染控制。为了避免交叉感染，请遵守您所在单位制定的感染控制政策。

1. 用酒精等常用杀菌剂擦拭所有表面。

维护

注意: 在使用之前，检查器械是否有损坏迹象和一般性磨损。

产品名称: 人体定位袋

备案凭证编码:

国械备20140355号

国械备20161113号

产品技术要求编码:

国械备20140355号

国械备20161113号

备案人名称: CIVCO Medical Solutions

美泰柯有限公司

备案人注册地址: 1401 8th St. SE, Orange City, IA, 51041, United States

生产地址: 1401 8th St. SE, Orange City, IA, 51041, United States

电话: 319 2486757

备案人名称: MEDTEC, Inc.

美泰柯有限公司

备案人注册地址: 1401 8TH ST. S.E. Orange City, IA USA 51041

生产地址: 1401 8TH ST. S.E. Orange City, IA USA 51041

电话: 319 2486757

代理人: 广州生原医疗科技有限公司

代理人注册地址: 广州市天河区黄村大道2号1103房

电话: 020-38080211

传真: 020-38080299

售后服务机构名称: 广州康理医疗器械有限公司

地址: 广州市天河区体育东路108号东座602单元

电话: 020-38080269

型号规格: 见标签

结构及组成: 见标签

生产日期: 见标签

失效日期: 见标签

预期用途: 用于放疗患者的体位固定。

说明书编制日期: 2013/6/5

说明书修订日期: 2019/1/14

USO PREVISTO

El dispositivo está previsto para ayudar al posicionamiento del paciente.

PRECAUCIÓN

Las leyes federales de Estados Unidos limitan la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción médica.

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD DE IRM



- El dispositivo es seguro para utilizarlo en un entorno de RM.

Seguro en RM

⚠ ADVERTENCIA

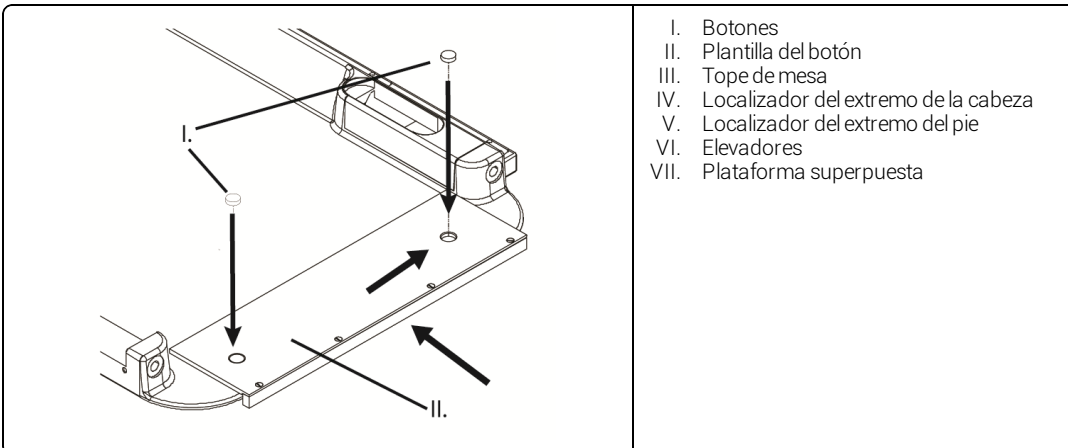
- No utilice el aparato si presenta signos de estar dañado.
- Antes de tratar a los pacientes, verifique que los accesorios están firmemente acoplados en la posición correcta.
- Los usuarios de este producto tienen obligación y responsabilidad de proporcionar el más alto nivel de control de seguridad a los compañeros de trabajo y a ellos mismos. Para evitar peligros de seguridad, utilice todo el equipo protector recomendado y siga las políticas de control definidas en su establecimiento.
- No sobrepase el peso de un paciente de 200 kg.
- Asegúrese de que el dispositivo esté bien fijado antes de usar.

COMPONENTES DEL MONTAJE

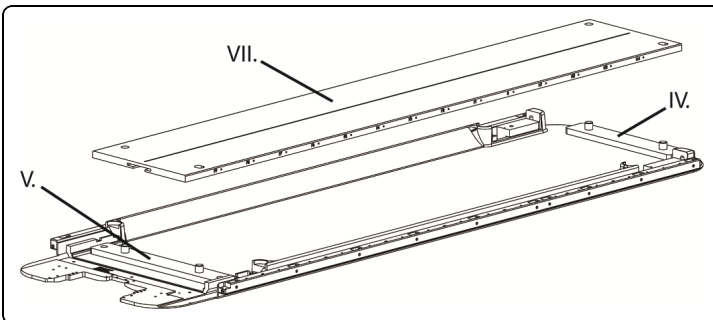
1. Coloque la plantilla (suministrada) en el cabezal de la plataforma superpuesta y deslice la plantilla hacia el lado derecho y hacia el extremo de la mesa.
2. Marque el área para el botón y quite la pintura con papel de lija (suministrado).
3. Adhiera el botón con adhesivo (suministrado).

NOTA: Use la cantidad mínima necesaria de adhesivo para cubrir toda la superficie del botón.

4. Con un paño húmedo, quite el exceso de adhesivo que rodea al botón.

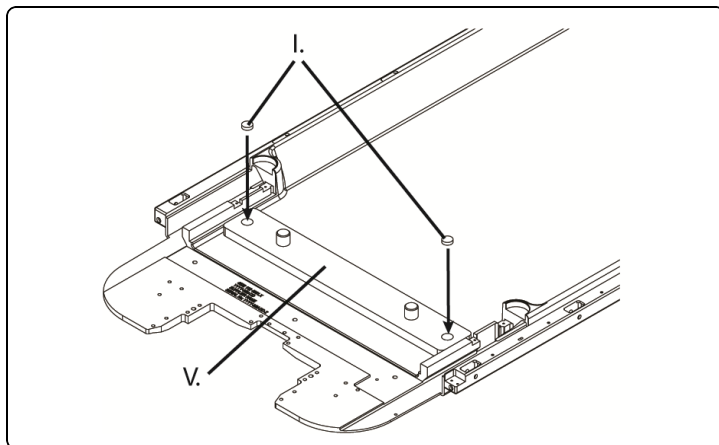


5. Espere como mínimo 15 minutos para realizar el siguiente paso.
6. Coloque el localizador del extremo de la cabeza en los botones del extremo de la cabeza de la mesa.
7. Coloque el localizador del extremo del pie en el extremo del pie y coloque la plataforma superpuesta sobre los localizadores.



8. Coloque el localizador del extremo del pie de tal manera que la plataforma superpuesta esté centrada en la mesa.
9. Marque las zonas para los botones a través del localizador del extremo del pie.

10. Retire la plataforma superpuesta de la mesa.



11. Adhiera el botón con adhesivo.

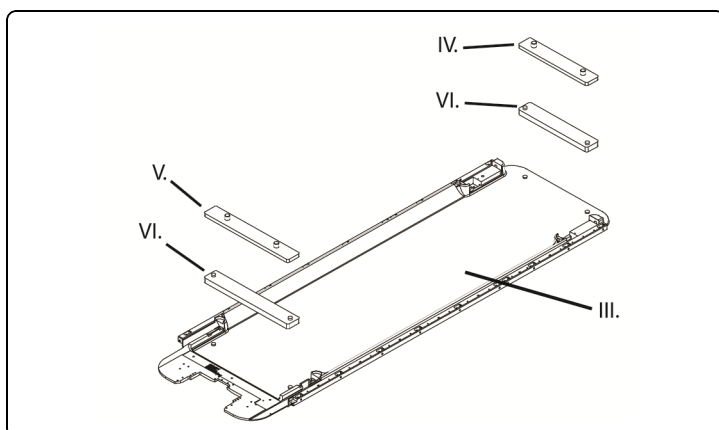
12. Con un paño húmedo, elimine el exceso de adhesivo alrededor del botón.

NOTA: La plantilla del botón puede retirarse y guardarse tras la instalación inicial de los botones.

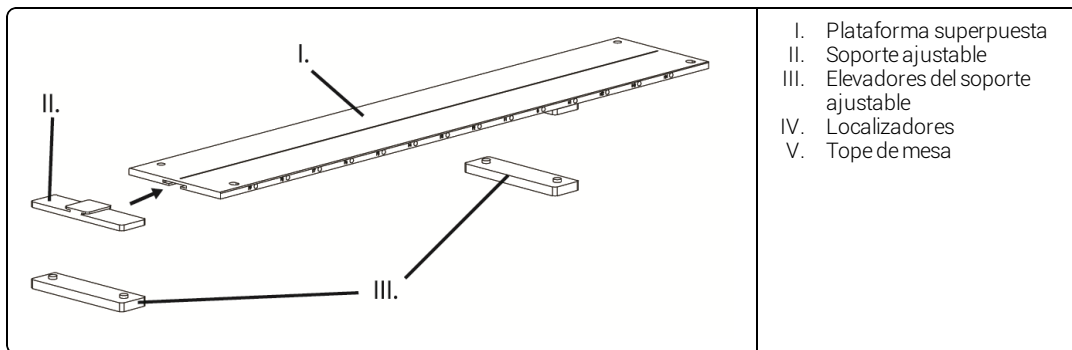
CONEXIÓN DE LA PLATAFORMA SUPERPUESTA

1. Coloque los localizadores (2) en los botones.

NOTA: Coloque los elevadores sobre los botones de la superficie de la mesa para regular la altura.



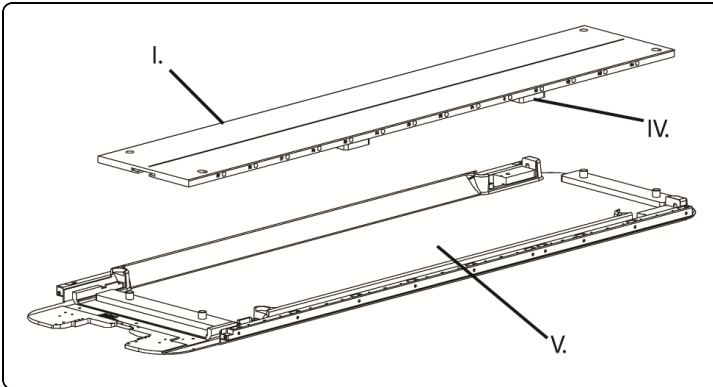
2. Deslice los soportes ajustables (2) dentro de la plataforma superpuesta y ubique en la posición longitudinal deseada.



- I. Plataforma superpuesta
- II. Soporte ajustable
- III. Elevadores del soporte ajustable
- IV. Localizadores
- V. Tope de mesa

3. Coloque la plataforma superpuesta sobre los localizadores o los elevadores de soporte ajustables (*si corresponde*).

- NOTA:
- Altura de la plataforma superpuesta: 18,5 mm por encima de la superficie de la mesa
 - Altura de la plataforma con elevadores: 47 mm por encima de la superficie de la mesa

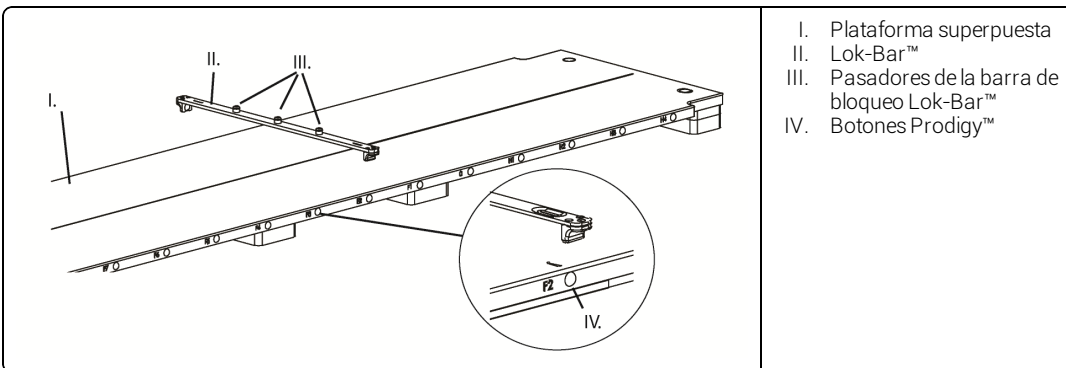


USO DE LA BARRA DE BLOQUEO LOK-BAR™

⚠ ADVERTENCIA

- No use el Lok-Bar™ para asegurar los dispositivos de posicionamiento.

1. Encaje la barra Lok-Bar™ en la posición longitudinal apropiada. Asegúrese de que la barra de bloqueo Lok-Bar esté fijada.
2. Coloque el accesorio de posición en los pasadores de la barra Lok-Bar™.



- I. Plataforma superpuesta
- II. Lok-Bar™
- III. Pasadores de la barra de bloqueo Lok-Bar™
- IV. Botones Prodigy™

REPROCESADO

⚠ ADVERTENCIA

- Los usuarios de este producto tienen la obligación y la responsabilidad de proporcionar el máximo nivel de control de infecciones a los pacientes, compañeros de trabajo y ellos mismos. Para evitar la contaminación cruzada, siga las políticas de control de infecciones establecidas por su institución.

1. Limpie todas las superficies con un paño germicida común o antiséptico, como alcohol.

MANTENIMIENTO

NOTA: Inspeccione el dispositivo antes de usarlo para comprobar si tiene signos de deterioro o desgaste general.

AVSEDD ANVÄNDNING

Enheten är avsedd att underlätta patientfixering.

OBSERVERA

Enligt federal lag i USA får utrustningen endast säljas av eller på ordination av läkare.

MRI-SÄKERHETSINFORMATION



- Enheten är säker för användning i MR-miljö.

MR-säkerhet

⚠ VARNING

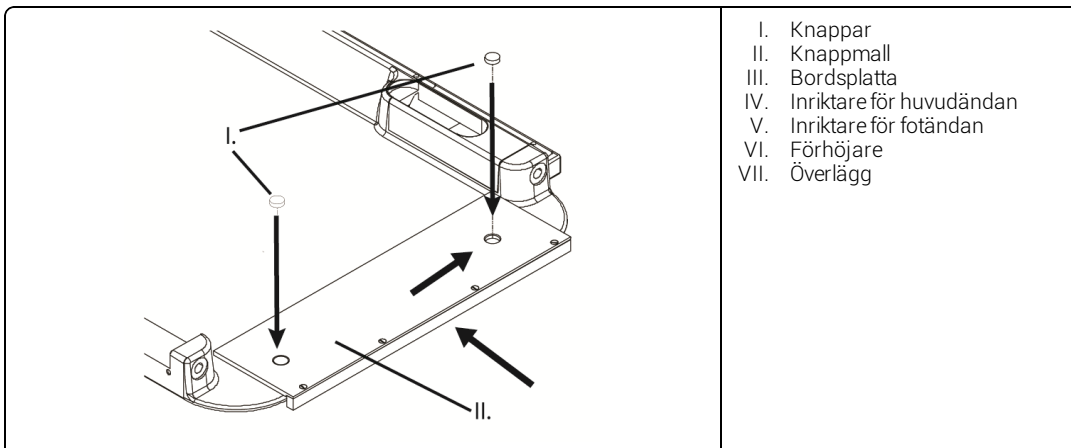
- Om emballaget verkar vara skadat ska produkten ej användas.
- Säkerställ att tillbehören är säkert anslutna i rätt position före behandling.
- Användare av den här produkten har skyldighet och ansvar att tillhandahålla högsta möjliga kontroll av säkerhetsriskerna för sina medarbetare och sig själva. För att undvika säkerhetsrisker ska all rekommenderad skyddsutrustning användas och bestämmelserna för säkerhetskontroll för er anläggning följas.
- Patientens vikt får ej överstiga 200 kg.
- Försäkra dig om att enheten sitter fast innan den används.

MONTERINGSKOMPENDENTER

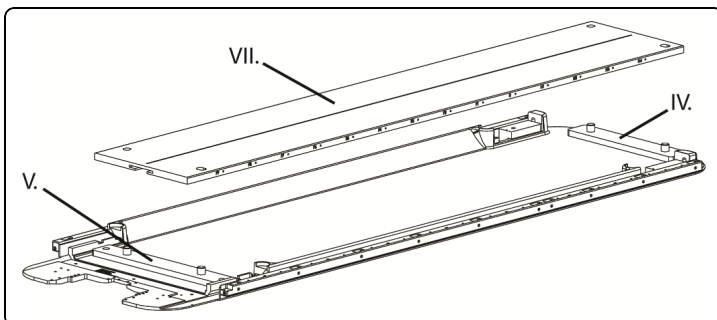
1. Placera mall (medföljer) på överläggets övre del och skjut mallen åt höger samt mot bordets fotände.
2. Markera område för knapp och ta bort färg med slippapper (medföljer).
3. Fäst knapp med adhesiv (medföljer).

OBS: Använd minsta möjliga erforderliga mängd adhesiv för att täcka hela knappytan.

4. Ta bort överflödigt adhesiv runt knappen med en våt trasa.

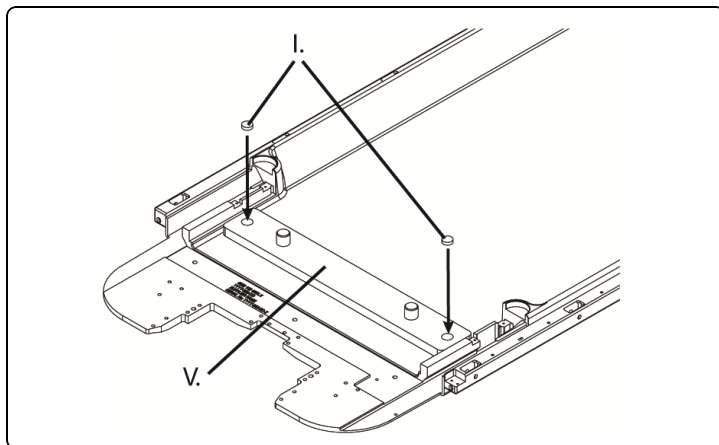


5. Vänta minst 15 minuter innan du fortsätter till nästa steg.
6. Placera inriktare för huvudändan på knapparna i bordets huvudända.
7. Placera inriktarna för fotändan vid fotändan och placera överlägget på inriktarna.



8. Placera inriktarna för fotändarna så att överlägget är centrerat på bordet.
9. Markera området för knapparna genom inriktaren för fotändan.

10. Ta bort överlägget från bordet.



11. Fäst knappen med lim.

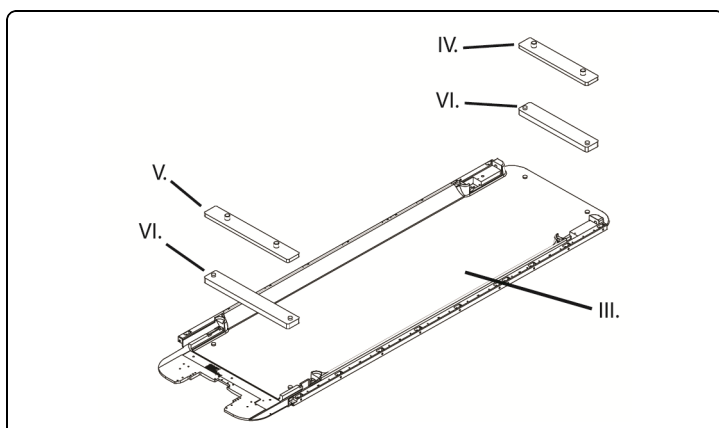
12. Ta bort överflödigt lim runt knappen med en våt trasa.

OBS: Fixturer kan tas bort och lagras efter initial installation av knappar.

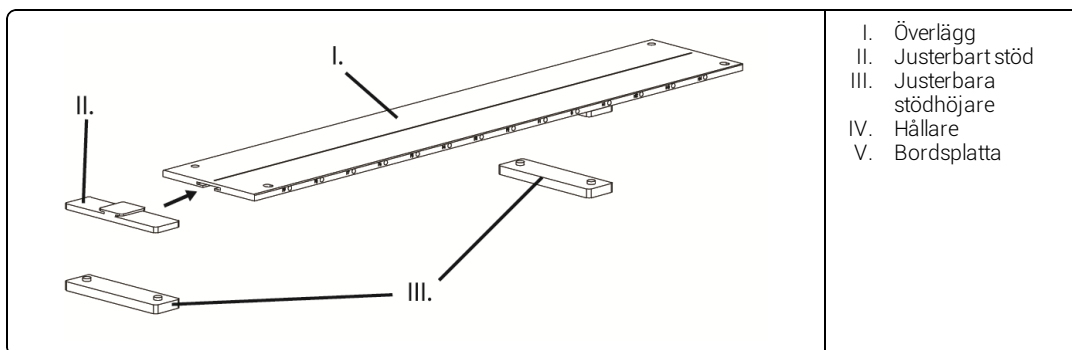
ANSLUTA ÖVERLÄGG

1. Placera lokaliseringarna (2) på knapparna.

OBS: Placera förhöjarna på bordsskiveknapparna för att justera höjd.

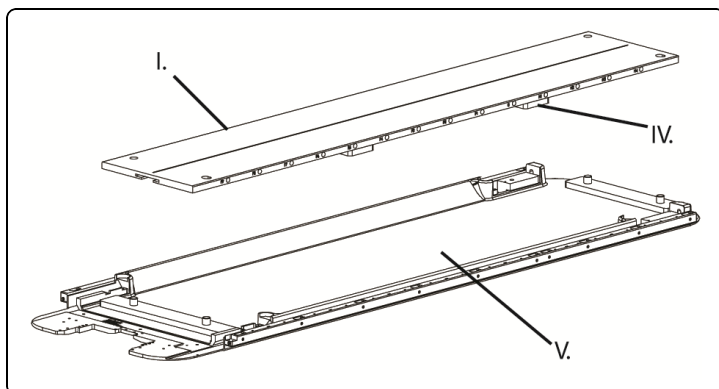


2. Skjut justerbara stöd (2) in i överlägget och placera i önskad längdposition.



3. Placera överlägg på lokaliserare eller justerbara stödhöjare (om tillämpligt).

- OBS:
- Överläggshöjd: 18,5 mm över bordsskiva
 - Överläggshöjd med förhöjare: 47 mm över bordsskiva

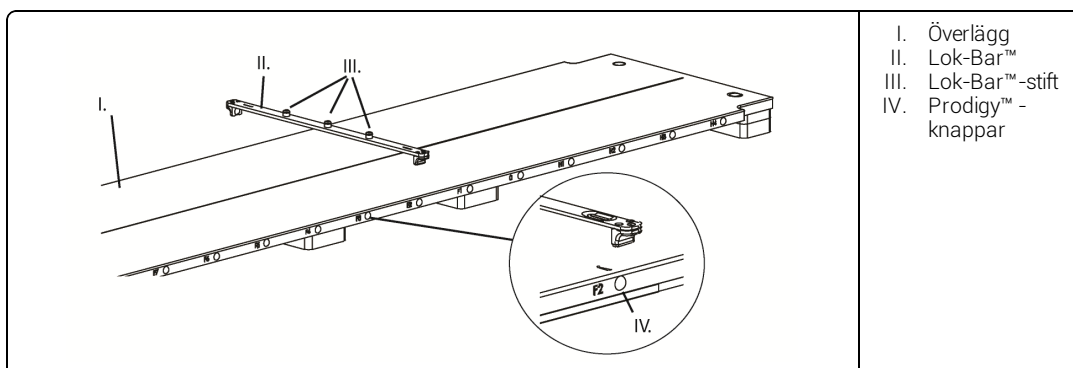


ANVÄNDNING AV LOK-BAR™

⚠ VARNING

- Lok-Bar™ får inte användas för att fästa positioneringsanordningar.

1. Snäpp på Lok-Bar™ på lämplig längsgående position. Säkerställ att Lok-Bar™ sitter ordentligt.
2. Placera positioneringstillbehör på Lok-Bars stift.



- I. Överlägg
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™-stift
- IV. Prodigy™ - knappar

RENGÖRING

⚠ VARNING

- Användare av denna produkt har skyldighet och ansvar att tillhandahålla den högsta graden av infektionskontroll för patienter, medarbetare och sig själva. Följ facilitetens bestämmelser för infektionskontroll för att undvika korskontaminering.

1. Torka av alla ytor med en vanlig bakteriedödande eller antiseptisk duk, t.ex. en alkoholindränkt duk.

UNDERHÅLL

OBS: Inspektera enheten regelbundet för tecken på skador och allmänt slitage.

KULLANIM AMACI

Cihaz, hasta konumlandırma yardımcı araç olarak tasarlanmıştır.

DİKKAT

Federal (Amerika Birleşik Devletleri) yasalarına göre, bu cihaz sadece bir hekim tarafından kullanılabilir veya hekim izniyle satılabilir.

MRI GÜVENLİK BİLGİLERİ

- Cihaz, MR ortamında kullanıma uygundur.

MR Açısından Güvenlidir

⚠ UYARI

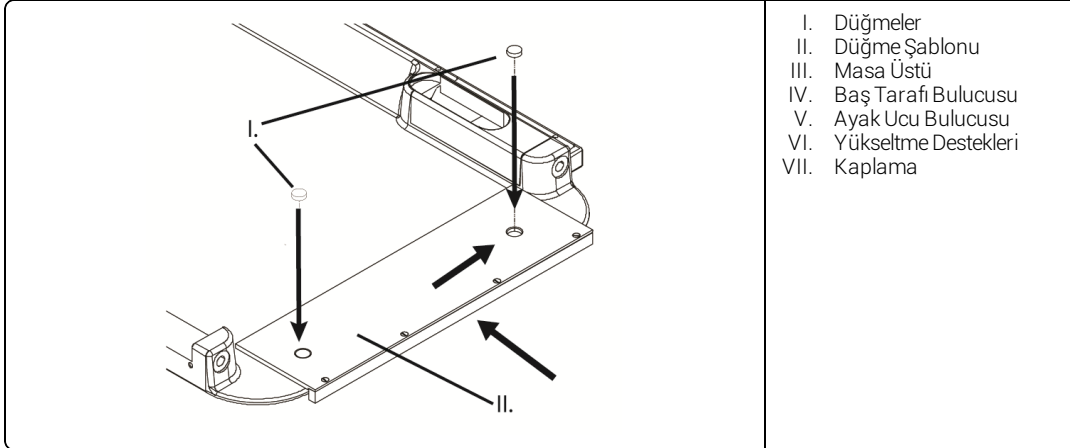
- Cihaz hasarlı görünüyorsa kullanmayın.
- Tedavi öncesinde aksesuarların doğru yere sağlam biçimde takılmış olduklarından emin olun.
- Bu ürünün Kullanıcılar İşçiler ve kendilerine güvenlik tehlikesi kontrolü en yüksek derecede sağlamak yükümlülüğü ve sorumluluğu var. Emniyet tehlikeleri önlemek için, önerilen tüm koruyucu ekipman giyin ve tesis tarafından kurulan güvenlik kontrolü politikalarını takip edin.
- Hasta ağırlığı 440 lbs'yi (200 Kg'ı) geçmemelidir.
- Kullanmadan önce cihazın güvenli olduğundan emin olun.

KURULUM BİLEŞENLERİ

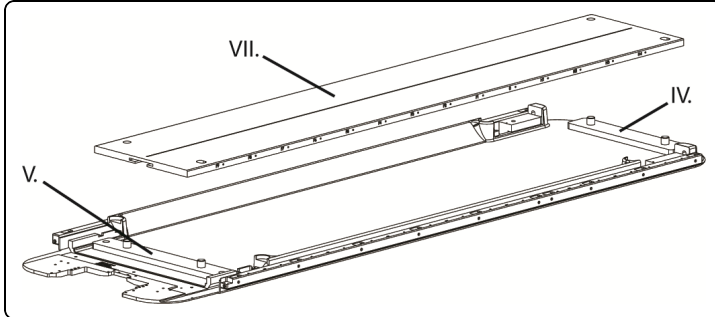
1. Şablonu (cihazla birlikte verilmiştir) kaplamanın başına yerleştirin ve şablonu sağa, masanın ayak ucu tarafına doğru kaydırın.
2. Alanı düğme için işaretleyin ve zımparayla (cihazla birlikte verilmiştir) boyayı kaldırın.
3. Düğmeyi yapışkan ile yapıştırın (cihazla birlikte verilmiştir).

NOT: Tüm düğme yüzeyini kaplayacak minimum düzeyde yapışkan kullanın.

4. Fazla yapışkanı ıslak bez kullanarak düğmenin üzerinden temizleyin.

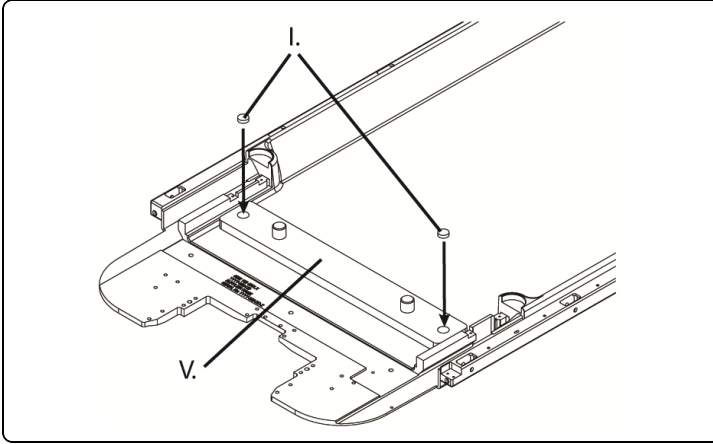


5. Sonraki adıma geçmeden önce en az 15 dakika bekleyin.
6. Düğmelerdeki baş ucu bulucularını masanın baş tarafına yerleştirin.
7. Ayak ucu tarafı bulucularını ayak ucu tarafına yerleştirin ve kaplamayı bulucuların üzerine yerleştirin.



8. Ayak ucu bulucusunu, kaplama masayı ortalayacak şekilde konumlandırın.
9. Ayak ucu bulucusu yoluyla alanı düğmeler için işaretleyin.

10. Kaplamayı masadan çıkarın.



11. Düğmeyi yapışkanla yapıştırın.

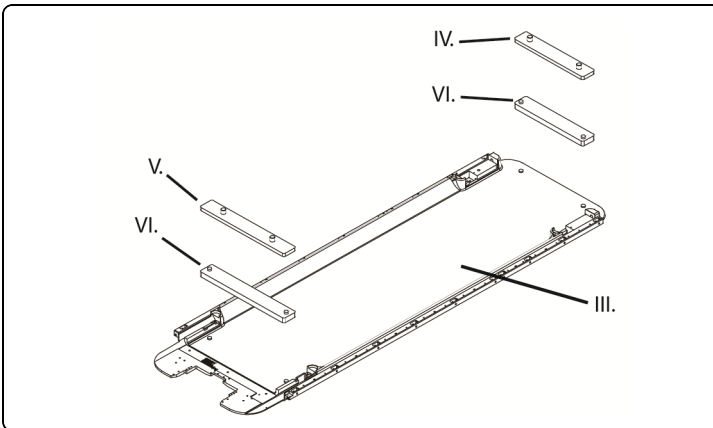
12. Fazla yapışkanı ıslak bez kullanarak düğmenin üzerinden temizleyin.

NOT: Düğme Şablonu, düğmelerin ilk yerleştirilişinden sonra çıkarılabilir ve saklanabilir.

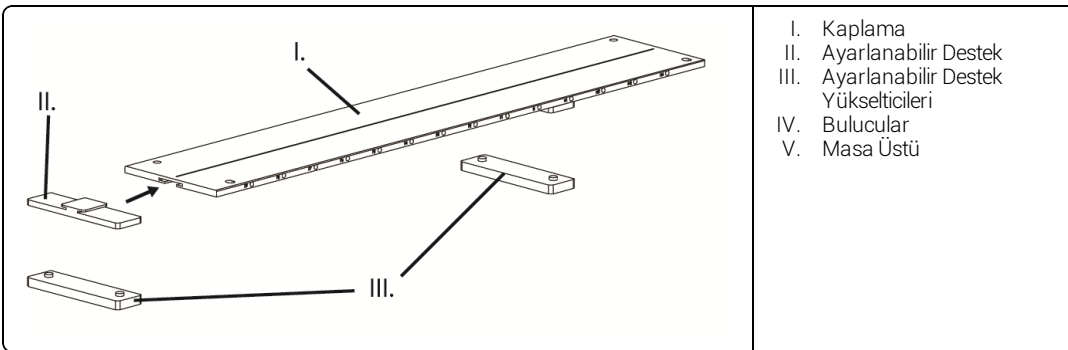
KAPLAMANIN TAKILMASI

1. Bulucuları (2) düğmelerin üzerine yerleştirin.

NOT: Boyu ayarlamak için destekleri masa üstü düğmelerinin üzerine yerleştirin.

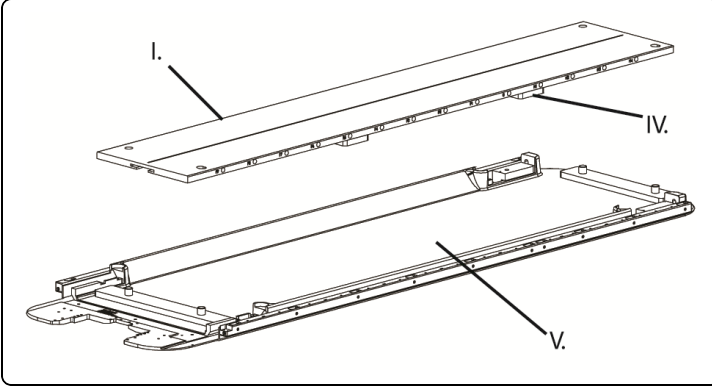


2. Ayarlanabilir destekleri (2) kaplamanın içine kaydırın ve istediğiniz uzunlamasına konuma yerleştirin.



3. Kaplamayı bulucuların veya ayarlanabilir desteklerin üzerine yerleştirin (mümkünse).

- NOT:
- Kaplama boyu: masa üstünden 18,5 mm yukarda
 - Desteklerle kaplama boyu: masa üstünden 47 mm yukarda

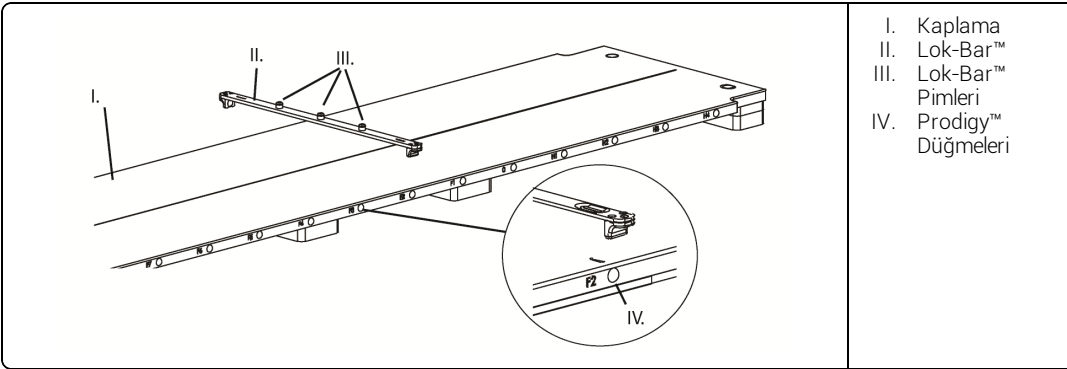


LOK-BAR™'IN KULLANILMASI

⚠ UYARI

- Lok-Bar™'i, konumlandırma cihazlarını sabitlemek için kullanmayın.

1. Lok-Bar™'i uygun uzunluğuna konumda oturtun. Lok-Bar™'in sabit olduğundan emin olun.
2. Konumlandırma aksesuarını Lok-Bar™ pimlerinin üzerine yerleştirin.



- I. Kaplama
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™ Pimleri
- IV. Prodigy™ Düğmeleri

TEKRAR KULLANIM

⚠ UYARI

- Bu ürünün kullanıcıları hastalar, çalışma arkadaşları ve kendileri için en yüksek düzeyde enfeksiyon kontrolü sağlamaktan sorumludur. Çapraz kontaminasyonu önlemek için kurumunuzun belirlediği enfeksiyon kontrol ilkelerine uyun.

1. Tüm yüzeyleri alkol gibi normal bir mikrop öldürücü veya antiseptik ile silin.

BAKIM

NOT: Kullanmadan önce cihazın hasarlı veya genel olarak aşınmış olup olmadığını kontrol edin.



CEpartner4U
Esdoornlaan 13
3951 DB Maarn, Netherlands
Ph: +31 (0)6-516.536.26

CIVCO

 **CIVCO RADIOTHERAPY**
1401 8th Street SE
Orange City, IA 51041
United States
800.842.8688, +1 712.737.8688
info@civcort.com

COPYRIGHT © 2019 ALL RIGHTS RESERVED. CIVCO IS A REGISTERED TRADEMARK OF CIVCO MEDICAL SOLUTIONS. IPPS, LOK-BAR, AND PRODIGY ARE TRADEMARKS OF CIVCO MEDICAL SOLUTIONS. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS. PRINTED IN USA.

WWW.CIVCORT.COM